



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES  
CUAUTITLÁN

3  
24  
1995  
MEX  
FEB

"ADAPTACION AL CASTELLANO DE LA  
NOMINA HISTOLOGICA, COMO UN  
INSTRUMENTO PARA LA UNIFICACION DE  
LA NOMENCLATURA EN LA HISTOLOGIA"

**T E S I S**

QUE PARA OBTENER EL TITULO DE:

MEDICA VETERINARIA ZOOTECNISTA

P R E S E N T A:

OLIVIA ADAMS VAZQUEZ

ASESORES: M.V.Z. MIGUEL ANGEL CORNEJO CORTES.  
M.V.Z. JOSE ALBERTO CHAVEZ ENRIQUEZ.  
M.V.Z. SERGIO CORTES Y HUERTA.



V N A M

CUAUTITLÁN IZCALLI, EDO. DE MÉXICO

1995.

FALLA DE ORIGEN

~~FALTA PAGINA No.~~



Universidad Nacional  
Autónoma de México



## **UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso**

### **DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.



UNIVERSIDAD NACIONAL  
AVENIDA DE  
MEXICO

FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES CUAUTITLAN  
UNIDAD DE LA ADMINISTRACION ESCOLAR  
DEPARTAMENTO DE EXAMENES PROFESIONALES

U. N. A. M.  
FACULTAD DE ESTUDIOS  
SUPERIORES-CUAUTITLAN



DEPARTAMENTO DE  
EXAMENES PROFESIONALES

ASUNTO: VOTOS APROBATORIOS

DR. JAIME KELLER TORRES  
DIRECTOR DE LA FES-CUAUTITLAN  
P R E S E N T E .

AT'N: Ing. Rafael Rodríguez Ceballos  
Jefe del Departamento de Exámenes  
Profesionales de la F.E.S. - C.

Con base en el art. 28 del Reglamento General de Exámenes, nos permitimos comunicar a usted que revisamos la TESIS TITULADA:

"Adaptación al castellano de la Nómina Histológica, como un  
instrumento para la unificación de la nomenclatura en la  
Histología".

que presenta la pasante: Olivia Adams Vázquez


con número de cuenta: 8608532-6 para obtener el TITULO de:  
Médica Veterinaria Zootecnista .

Considerando que dicha tesis reúne los requisitos necesarios para ser discutida en el EXAMEN PROFESIONAL correspondiente, otorgamos nuestro VOTO APROBATORIO.

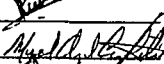
A T E N T A M E N T E .

"POR MI RAZA HABLARA EL ESPIRITU"


Cuautitlán Izcalli, Edo. de Méx., a 24 de octubre de 1995.

PRESIDENTE MVZ. Sergio Cortés y Huerta 

VOCAL MVZ. Rubén Oliver González 

SECRETARIO MVZ. Miguel Ansel Cornejo Cortés 

PRIMER SUPLENTE MVZ. Carlos I. Soto Zarate 

SEGUNDO SUPLENTE MVZ. Victor Quintana Ramirez 

## **AGRADECIMIENTOS**

### **A DIOS:**

*Por darme la vida, por permitirme culminar mi carrera profesional y por brindarme una mamá especial.*

*Gracias.*

### **A MI MADRE:**

*Mil gracias por tu amor infinito, por el apoyo y cariño que siempre me has dado.*

*Te Amo Mami.*

### **A TI OLY:**

*Por que siempre has sido mi ejemplo de superación, por todo tú cariño y amistad.*

*Te Quiero Mucho Hermanita.*

**A MI AMOR:**

*A tí que has estado a mi lado apoyandome, siendo un  
aliciente para seguir siempre adelante y triunfar.*

*Mi amado Rubén.*

**A MI PEQUEÑA DANIA:**

*A tí que eres la razón de mi vida, la esperanza de mi  
mañana, por tú sonriza y tú amor, gracias.*

*Te Quiero Hijita.*

**A ROBERTO:**

*Por tú apoyo y cariño que siempre me brindaste.*

*Gracias.*

**A LOS DOCTORES: MVZ MIGUEL ANGEL CORNEJO CORTES,  
MVZ J. ALBERTO CHAVEZ ENRIQUEZ Y MVZ SERGIO  
CORTES Y HERTA:**

*Por su dedicación, apoyo y paciencia para la  
realización de este trabajo.*

*Mil Gracias.*

**A TI INDEFENSO AMIGO:**

*Por que sin derecho, tomé tu vida con el afán de  
aprender.*

*Mi querido Canis.*

**A MI QUERIDA FACULTAD:**

*En eterno agradecimiento por mi educación  
profesional.*

**A TODOS LOS QUE HAN ESTADO SIEMPRE A MI LADO Y  
CREEN EN MI.**

*Con Cariño.*

Agradecemos en forma especial su valiosa cooperación para la realización del presente trabajo a los doctores: MVZ Santiago Aja Guardiola y MVZ Luis Ocampo Camberos.

A LOS MIEMBROS DEL JURADO:

MVZ. Sergio Cortés y Huerta

MVZ. Rubén Oliver González

MVZ. Miguel Angel Cornejo Cortés

MVZ. Carlos I. Soto Zarate

MVZ. Victor Quintero Ramirez

A todos ustedes gracias por sus consejos y observaciones.

# INDICE

|        |  |     |
|--------|--|-----|
| I.-    | Resumen.                                     | 1   |
| II.-   | Introducción.                                | 2   |
| III.-  | Objetivos.                                   | 9   |
| IV.-   | Principios para la construcción de términos. | 10  |
| V.-    | Citología.                                   | 12  |
|        | - célula.                                    | 12  |
|        | - protoplasma.                               | 14  |
|        | - división celular.                          | 19  |
|        | - uniones intercelulares.                    | 24  |
| VI.-   | Histología general.                          | 25  |
|        | - tejido epitelial.                          | 25  |
|        | - tejido conectivo.                          | 30  |
|        | - tejido óseo.                               | 34  |
|        | - sangre.                                    | 39  |
|        | - tejido muscular.                           | 43  |
|        | - tejido nervioso.                           | 46  |
| VII.-  | Histología especial.                         | 52  |
|        | - aparato digestivo.                         | 54  |
|        | - aparato respiratorio.                      | 67  |
|        | - aparato urogenital.                        | 72  |
|        | - sistema endócrino.                         | 94  |
|        | - sistema cardiovascular y linfovascular.    | 99  |
|        | - sistema nervioso.                          | 109 |
|        | - órganos sensoriales.                       | 115 |
| VIII.- | Anotaciones histológicas.                    | 137 |
| IX.-   | Recomendaciones.                             | 148 |
| X.-    | Bibliografía.                                | 150 |



## RESUMEN .

El uso de los epónimos en las estructuras histológicas puede provocar dificultad para su entendimiento e interpretación. Se ha visto que en algunos temas histológicos, existen términos que presentan diferentes epónimos y que se refieren a la misma estructura, o bien se han nombrado estructuras diferentes con un mismo epónimo. Para evitar lo anterior el Comité Internacional de Nomenclatura Histológica Veterinaria (I.C.V.H.N.) ha publicado la Nómina Histológica Veterinaria.

El presente trabajo se realizó con el fin de efectuar una adaptación de la *Nomina Histologica* al castellano, para poder brindar un material de consulta que permita unificar la nomenclatura histológica entre estudiantes y profesionistas del área.

Para esto, el trabajo se llevó a cabo por medio de los siguientes pasos; 1) Se adaptarán al castellano los 2797 términos latinos enlistados (sistemáticamente) por la Nómina Histológica. 2) Se interpretó el estilo utilizado en la Nómina Histológica, para poder entender lo que significan: corchetes, paréntesis, sangrías y ver su afectación hacia los términos. 3) Se consultarán diferentes libros de Histología (1,3,4,5,6,7,8) para comprobar si la adaptación de los términos era la correcta.

## INTRODUCCION

La N6mina Histol6gica es el trabajo de un grupo de especialistas a nivel mundial, a continuaci6n se relata la historia de como fu6 que se gener6 la nomenclatura adecuada con el fin de suprimir los "ep6nimos" para evitar confusiones y lograr una unificaci6n de la terminologfa en las 6reas de Anatomfa, Embriologfa e Histologfa.

En las reuniones del Comit6 Internacional de Nomenclatura Anatómica Veterinaria ( I.C.V.A.N. ) y de la Asociaci6n Mundial de Anatomistas Veterinarios (W.A.V.A.) en Giessen 1965, fu6 nombrado un nuevo subcomit6 de Histologfa y Embriologfa, con los siguientes miembros: G. Godina, de Italia; E. Kleiss, de Venezuela; P. Walter, de Alemania; y A. Weber, de Estados Unidos de Norte - Am6rica. Subsecuentemente, J. Tehver, de Estonia, tambi6n fu6 incluido en el subcomit6. Estos miembros empezaron una relaci6n de trabajo con el Subcomit6 de Histologfa del Comit6 Internacional de Nomenclatura Anatómica (I.A.N.C.), este 6ltimo comit6, perteneciente al Congreso Internacional de Anatomistas. Los esfuerzos de varios grupos que trabajaron en nomenclatura histol6gica, sometieron ante el I.A.N.C. dos versiones de una propuesta sobre nomenclatura histol6gica en el 82 Congreso Internacional de Anatomistas en Wiesbaden (Alemania) en 1965. En este Congreso, el I.A.N.C. acept6 un listado de 6092 t6rminos Latinos: *Nomenclatura Histol6gica, Un Anteproyecto preparado por el VIII Congreso Internacional de Anatomistas*, que fu6 sometido por un grupo de anatomistas Rusos; este anteproyecto sirvi6 m6s tarde como base para una propuesta final de nomenclatura histol6gica internacional.

El subcomité de Histología y Embriología del I.C.V.A.N., utilizando la lista Latina presentada por los Rusos, inició la preparación de una nueva que incluiría términos para los animales domésticos. En 1969, el Profesor Weber del subcomité, invitó a anatomistas de E.U.A. a participar en la preparación de una lista para ser considerada en la 9ª reunión de la Asociación Mundial de Anatomistas Veterinarios en la ciudad de México, en 1971. Con el financiamiento parcial por parte de la Biblioteca Nacional de Medicina de E.U.A. un comité de la Asociación Americana de Anatomistas Veterinarios, presentaron ante esta reunión una *Lista Histológica Veterinaria: Un anteproyecto de trabajo* como base para la continuación de trabajo del subcomité. El I.C.V.A.N. en la misma reunión de la Ciudad de México, reemplazó el Subcomité de Histología y Embriología por dos nuevos subcomités: El Subcomité de Nomenclatura Histológica y el Subcomité de Nomenclatura Embriológica. El primero con el Profesor Weber como Presidente e incluyó a los siguientes miembros: J.E. Breazile, de E.U.A.; K.D. Budras, de Alemania; R.E. Habel, de E.U.A.; R.L. Hullinger, de E.U.A.; F. Hrudka, de Canadá; S. Mikami, de Japón; J.E. Lovell, de E.U.A.; F. Preuss, de Alemania; M.B. Quingley, de E.U.A.; W.O. Sack, de E.U. A.; J. Tehver, de Estonia; y J.E. Venable, de E.U.A. El profesor N. Björkman, de Dinamarca, fué posteriormente nombrado miembro del subcomité.

El I.C.V.A.N. respalda los esfuerzos del Subcomité para cooperar con el Subcomité de Histología del I.A.N.C.; con el objetivo de crear una lista común.

Los histólogos veterinarios fueron muy activos en sus primeros esfuerzos para expandir y editar las posteriores revisiones de la *Nomina Histologica* y se reunieron en varias ocasiones con sus colegas del I.A.N.C.; Actualmente el Profesor Hullinger actúa como secretario del mismo.

En 1974, un grupo de miembros del Subcomité de Nomenclatura Histológica se reunieron en la Universidad de Purdue para preparar una revisión de la *Nomina Histologica Veterinaria* para ponerla a consideración del I.C.V.A.N. y de la W.A.V.A. en Tesalonika en 1975 y en la reunión del I.A.N.C. un año después.

Su trabajo condujo a la creación de la *Nomina Histologica Veterinaria: Un antiproyecto de Trabajo II*. Este documento fué editado por una reunión formal del subcomité en el 102 Congreso Europeo de Anatomistas Veterinarios en Toulouse (Francia), en 1974.

Después de la reunión de Toulouse (Francia), se nombró un Comité Editorial para preparar un borrador de la *Nomina Histologica Veterinaria* para presentarla como reporte del trabajo del Subcomité en la reunión de Tesalonika (Grecia). Los miembros fueron: R.E. Habel, de E.U.A.; R.L. Hullinger, (presidente), de E.U.A., F. Preuss, de Alemania; y O. Sack, de E.U.A. El Comité Editorial trabajó de cerca con el subcomité de Histología del I.A.N.C.; el trabajo fué financiado en parte por un presupuesto especial de la biblioteca Nacional de Medicina. Se entregó una lista de 91 términos al subcomité de Histología del I.A.N.C. para adicionarse a la *Nomina Histologica*. El Comité Editorial sometió

también una crítica detallada de la revisión de la *Revista Histologica* de 1974.

En Tesalonika (Grecia), el I.C.V.A.N. y la W.A.V.A. aceptaron el reporte del Comité Editorial e hicieron revisiones a cargo del Subcomité para trabajar en una publicación común con la *Revista Histologica*. El subcomité trabajó los siguientes cinco años con éste objetivo. Se hace aquí un reconocimiento especial a los esfuerzos particulares de los profesores Weber como Presidente del Subcomité, Frewein como Presidente de la W.A.V.A., Habel, Preuss, Sack y Venable. La historia de los esfuerzos unidos del Subcomité de Histología I.A.N.C. e I.C.V.H.N. puede encontrarse en las introducciones de la *Revista Histologica*, segunda edición, de 1980 y tercera edición de 1989.

En la reunión de la ciudad de México en 1980 las acciones del I.C.V.A.N. y de la W.A.V.A. dieron por resultado la formación del Comité Internacional de Nomenclatura Histológica Veterinaria ( I.C.V.H.N. ) que reemplazó al Subcomité de Nomenclatura Histológica. El profesor Weber, fué ratificado como Presidente de I.C.V.A.N.; el profesor Hullinger se nombra Presidente del nuevo Comité y el Profesor Budras como secretario. Los siguientes miembros se aunaron al Comité: Profesor H.D. Dellman, de E.U.A.; Profesor Z. Bielanska-Osuchowska, de Polonia y el Profesor A.H. Vazquez, de Colombia. Las reuniones del I.C.V.H.N. y de la W.A.V.A. en el Congreso Internacional de Anatomistas en Londres, en 1985 y de la Asociación Europea de Anatomistas Veterinarios en Budapest, en 1986, aprobaron la adscripción de los siguientes miembros: T. Fancsi, de Hungría; G. Fehér, de Hungría; A. Frank,

de Croacia; A. Horáková, de la Republica Eslovaca, G. Michel, de Alemania y U.G. Maximovich, de Rusia. El profesor H. Cerny, de la Republica Checa fué adscrito al Comité en la reunión en Gent, en 1992. El Comité reconoce las muchas y muy valiosas contribuciones del Profesor J.E. Venable, de los E.U.A. y del profesor J. Tehver, de Estonia, ambos fallecidos, desde la publicación de la segunda edición.

La *Nomina Histologica* fué primeramente publicada en su 2ª edición con la *Nomina Anatomica Veterinaria*, 3ª edición con varias correcciones compiladas por el Comité Editorial de la N.A.V. e incluida como errata en la carátula frontal. Estas correcciones aparecen ahora en su 2ª edición revisada, dentro del texto. La 2ª edición revisada de la *Nomina Histologica*, es substancialmente la misma de la 3ª edición publicada con la 6ª edición de la *Nomina Anatómica* y con la 3ª edición de la *Nomina Embryologica*, elaboradas por los Subcomités del Comité Internacional de Nomenclatura Anatómica (I.A.N.C.), en Londres, Churchill Livingstone, en 1989.

Los Histólogos Veterinarios trabajaron en el Subcomité de Histología del I.A.N.C., muy independientemente de la representación de la W.A.V.A.; el aporte directo al proyecto final aprobado la 3ª edición, se borró sin consultar muchos términos y notas a pie de página, de grán importancia para los histólogos veterinarios. Este hecho fué discutido en el I.C.V.H.N. y en la W.A.V.A., durante su reunión en el XII Congreso Internacional de Anatomía, en Río de Janeiro, en 1989 y durante el XIX Congreso de la Asociación Europea de Anatomistas Veterinarios, realizado en Gent, en 1992.

De acuerdo con los resultados, la W.A.V.A. nó adoptó la 3a. edición de la *Nomina Histológica*. En su lugar, la W.A.V.A. adoptó las revisiones y correcciones hechas a la 2a edición revisada de la *Nomina Histologica*.

A través de los años las ciencias médicas han ido aumentando sus diferentes conocimientos; el caso de la Histología, es una asignatura en la cual típicamente se han puesto términos que incluyen nombres propios ("epónimos") a las diferentes estructuras como organelos celulares y agrupaciones celulares. Lo cual ocasiona problemas en el aprendizaje, ya que el uso de nombres propios no es recomendable para nombrar una estructura, por que el uso de epónimos crea confusión en el entendimiento del alumnado. Por lo tanto, es más recomendable usar un lenguaje científico dentro de alguna ciencia, lo cual facilita el entendimiento de las estructuras por parte de los alumnos.

El problema del uso de los epónimos acarrea dificultad para la interpretación y entendimiento de las estructuras histológicas, por otro lado en determinados momentos pueden existir algunos términos que presentando diferentes epónimos estén describiendo la misma estructura.

Citando un ejemplo de un término utilizado en la histología se puede observar que tanto varía de un autor a otro.

Término utilizado como ejemplo: " Cápsula Glomerular " .

| NOMBRE UTILIZADO PARA EL TERMINO  | AUTOR CONSULTADO          |
|---|---------------------------|
| <i>Cápsula glomeruli</i> (paries externa)<br>(Cápsula del glomérulo, parte externa) | <i>Nomina Histologica</i> |
| Cápsula de Bowman (capa parietal)   | Banks                     |
| Cápsula de Bowman (capa parietal)   | Bloom                     |
| Cápsula del glomérulo (hoja externa)  | Eliséiev                  |
| Capa parietal de la cápsula de Bowman<br>o epitelio capsular                        | Ham                       |
| Hoja parietal de la cápsula de Bowman   | Junqueira                 |

Al comparar la nomenclatura utilizada por los autores consultados la estructura histológica con un nombre similar a los propuesto por la *Nómina Histológica*.

El presente trabajo pretende adaptar al castellano la *Nomina Histologica* para eliminar el uso de epónimos y así promover una terminología que facilite la comunicación entre estudiantes de las Ciencias Médicas.



## OBJETIVOS .

- 1) Realizar una adaptación de los 2797 términos latinos, enlistados en la *Nomina Histologica*.
- 2) Determinar y establecer terminología genérica para evitar el uso de epónimos y facilitar el proceso de enseñanza - aprendizaje.
- 3) Contribuir en la actualización de la terminología utilizada en la asignatura de Citología, Embriología e Histología.
- 4) Generar un material de consulta que facilite la comunicación entre estudiantes y profesionistas tanto del área, como de asignaturas relacionadas con la Histología ; tal es el caso de Anatomía Comparada, Anatomía Topográfica, Fisiología General, Fisiología Veterinaria, Patología General, Patología Especial y Laboratorio Clínico.

## PRINCIPIOS PARA LA CONSTRUCCION DE TERMINOS

Revisada por el Comité Internacional de Nomenclatura Histológica Veterinaria y autorizado por la 18ª Asamblea General de la Asociación Mundial de Anatomistas Veterinarios. Gent (Bélgica), 1992.

### ESTILO

1. Los términos entre corchetes, son sinónimos o alternativas oficialmente reconocidas, vg. *Cellula columnaris [prismatica], cilium [microcilium], Vesicula superficialis [Caveola], y Neurocyti [Neurocyti]*. El primer ejemplo ilustra una alternativa para solo una parte del término completo, el último ejemplo muestra una alternativa con un diptongo Griego original.

2. La diagonal se utiliza para dos propósitos: indicar estructuras bilaterales, vg. *Trigonum fibrosum dextrum/sinistrum*; y en segundo lugar, para indicar estructuras comparables u homólogas vg. *UNGUICULA (Car)/LINGULA (Un)*.

3. Los términos son escritos entre paréntesis para cuatro propósitos: primeramente, para indicar que la estructura nombrada es inconstante, vg. *(Tela submucosa)* subordinado a *Bronchus*; en segundo lugar, para indicar ciertas alternativas no oficiales pero importantes, vg. *Neuronum multipolare (autoionicum)*; en tercer lugar, para indicar componentes adicionales de ciertos términos que con frecuencia son omitidos, vg. *Milvus (pili)*; y el cuarto lugar, para indicar que algunos términos están restringidos a especies, géneros u órdenes particulares. Estas abreviaciones designan las especies en las que se encuentran ciertas estructuras, cuando no se hace tal designación, la estructura es común al hombre y a esos mamíferos o su distribución es incierta. Las estructuras exclusivas del hombre se designan "homo".

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| (Car) - <i>Canis</i>           | (su) - <i>Sus scrofa domestica</i> |
| (Un) - <i>Ungula</i>           | (bo) - <i>Bos taurus</i>           |
| (Ar) - <i>Arvicola</i>         | (or) - <i>Ovis aries</i>           |
| (fa) - <i>Felis catus</i>      | (cap) - <i>Capra hircus</i>        |
| (ca) - <i>Canis familiaris</i> | (eg) - <i>Equus caballus</i>       |

Los siguientes principios son guía para la N6mina Histol6gica. Cuando se proponen nuevos t6rminos o revisiones, debe seguirse estos principios. Los prop6sitos deber6n presentarse en la literatura cient6fica y se debe enviar una copia a un miembro del Comit6 Internacional de Nomenclatura Histol6gica Veterinaria (I.C.V.H.N.).

## CITOLOGIA.

**CELLULA** [Cyto, - cytus] = célula [cito]<sup>1</sup>

Cellula amoeboides = célula amiboidea.

Cellula cuboidea = célula cuboidea

Cellula columnaris [prismatica] = célula columnar [prismática]

Cellula dendriformis = célula dendriforme

Cellula fusiformis = célula fusiforme

Cellula ovoidea = célula ovoide

Cellula polyhedralis = célula poliédrica

Cellula pyramidalis = célula piramidal

Cellula spherica [sphaerica] = célula esférica

Cellula squamosa [plana] = célula escamosa [plana]

Cellula stellata = célula estrellada

Cellula caliciformis = célula caliciforme<sup>2</sup>

Invaginatio cellularis = invaginación celular

Vesicula superficialis [Caveola] = vesícula superficial [caveola]

Processus cellularis = procesos celulares

Processus amoeboides = procesos amiboideos

Processus digitiformis = procesos digitiformes

Processus filiformis = procesos filiformes

Processus lamellosus = procesos laminares

Processus polypoideus = procesos polipoideos

Microvillus = microvellosidad<sup>3</sup>

Cilium [microcilium] = cilios [microcilios]<sup>3</sup>

Pars extracellularis = parte extracelular  
Pars intracellularis = parte intracelular  
Microtubulus [Filamentum] axiale = microtúbulos [filamento]  
axial  
Microtubulus centralis = microtúbulos centrales  
Diplomicrotubulos periphericus = microtúbulos dobles  
periféricos (dupletes)  
Corpusculum basale = corpúsculo basal  
Radix basalis = raíz basal  
Pes basalis = pie basal  
Triplomicrotubulus = microtúbulos triples (tripletes)  
Satelles = satélite<sup>1</sup>  
Flagellum = flagelo  
Polus cellularis = polo celular  
Axis cellularis = eje celular  
Basis cellularis = base celular  
Apex cellularis = ápice celular

## **PROTOPLASMA = PROTOPLASMA**

### **CYTOPLASMA = CITOPLASMA**

Membrana cellularis = membrana celular (unidad de membrana)<sup>4</sup>

Lamina externa = lámina externa

Lamina intermedia = lámina intermedia

Lamina interna = lámina interna

Superficies plasmica = superficie plasmática<sup>5</sup>

Superficies extraplasmica = superficie extraplasmática<sup>5</sup>

Facies plasmica = cara plasmática (cara celular)<sup>5</sup>

Facies extraplasmica = cara extraplasmática (cara extracelular)<sup>5</sup>

Plasmalemma = plasmalema (membrana trilaminar celular)<sup>4</sup>

Glycocalyx = glucocaliz, glucocalix

Exoplasma = exoplasma

Endoplasma = endoplasma

### **ORGANELLAE ET INCLUSIONES CITOPLASMICAE**

#### **ORGANELOS E INCLUSIONES CITOPLASMATICAS<sup>6</sup>**

Cytocentrum = citocentro

Centriolum = centriolo

Diplosoma = diplosoma

Triplomicrotubululus = microtúbulos triples (tripletes)

Satelles = satélite<sup>2</sup>

Mitochondrion = mitocondria

Membrana mitochondrialis = membrana mitocondrial

Membrana mitochondrialis externa = membrana mitocondrial externa

Spatium intermembranosum = espacio intermembranoso

Membrana mitochondrialis = membrana mitocondrial  
interna interna<sup>1</sup>

Crista = cresta

Tubulus = túbulos

Vesicula = vesícula

Particula elementaria = particula elemental  
[Spherula, Sphaerula = [esférula membranaria]  
membranae]

Matrix mitochondrialis = matriz mitocondrial

Chromosoma mitochondrialis = cromosoma mitocondrial

Filamentum mitochondriale = filamento mitocondrial

Granulum mitochondriale = gránulo mitocondrial

Inclusio mitochondrialis = inclusión mitocondrial

Complexus golgiensis = complejo golgiensi (complejo de  
sáculos)

[Apparatus reticulatus = [aparato reticular interno]<sup>8</sup>  
internus]

Sacculus lamelliformis = sáculos laminares

Vesicula = vesícula

Reticulum endoplasmaticum = retículo endoplasmático  
[cytoplasmaticum] [citoplasmático]

Reticulum endoplasmaticum = retículo endoplasmático  
granulosum granuloso

Reticulum endoplasmaticum = retículo endoplasmático  
[nongranulosum] [no granuloso]

Cisterna = cisterna

Lamella = laminilla

Sacculus = sáculos

Tubulus = túbulos

Lamella anulata = laminilla anillada<sup>9</sup>

Ribosoma = ribosoma

Polyribosoma = polirribosoma

Vesicula cytoplasmica = vesícula citoplásmica  
Vesicula pinocytotica = vesícula pinocítica  
Peroxysoma = peroxisoma  
Lysosoma = lisosoma  
Phagosoma = fagosoma  
Phagolysosoma [Heterophagosoma] = fagolisosoma [heterofagosoma]  
Autophagosoma = autofagosoma  
Corpus multitubulare = cuerpo multitubular<sup>10</sup>  
Corpus multivesiculare = cuerpo multivesicular<sup>118</sup>  
Corpus residuale = cuerpo residual  
Premelanosoma [Prae] = premelanosoma  
Melanosoma = melanosoma  
    Corpusculum lamellosum = grano de melanina  
    melaniferum  
Microtubulus = microtúbulos  
Microfibrilla = microfibrilla  
Microfilamentum = microfilamento<sup>11</sup>  
Cytoskeleton = citoesqueleto<sup>11</sup>  
Granulum cellulare = gránulos celulares  
    Granulum glycogeni = gránulo glicogénico  
    Granulum proteini = gránulo proteínico  
    Granulum pigmenti = gránulo pigmentario  
        Granulum carotenoidi = gránulo carotenoide  
        Granulum ferritini = gránulo de ferritina  
        Granulum hemosiderini [haemo] = gránulo de hemosiderina  
        Granulum hematoidini [haemo] = gránulo de hematoidina  
    Granulum lipochromi = gránulo lipocrómico  
    Granulum lipofuscini = gránulo de lipofuccina



Granulum melanini = gránulo de melanina  
Granulum secretorium = gránulo secretorio  
Gutta adipis [adiposoma] = gota adiposa  
Guttula adipis = gotita adiposa<sup>1</sup>  
Inclusio crystalloidea = inclusión cristaloides

## **NUCLEUS = NUCLEO**

Nucleus anularis = núcleo anular (forma de sortija)  
Nucleus bacilliformis = núcleo baciliforme  
Nucleus fusiformis = núcleo fusiforme  
Nucleus moniliformis = núcleo en forma de collar  
Nucleus ovoideus = núcleo ovoide  
Nucleus piriformis = núcleo piriforme  
Nucleus planus = núcleo plano  
Nucleus polymorphus = núcleo polimorfo  
Nucleus reniformis = núcleo reniforme  
Nucleus segmentalis = núcleo segmentado  
Nucleus sphericus [sphaericus] = núcleo esférico  
Nucleus vesicularis = núcleo vesicular  
Nucleolemma = nucleolema (cubierta nuclear, carioteca)<sup>12</sup>  
Membrana nuclearis externa = membrana nuclear externa  
Membrana nuclearis interna = membrana nuclear interna  
Cisterna nucleolemmae = cisterna de la cubierta nuclear  
(espacio perinuclear)  
Complexus pori = complejo de poros  
Porus nuclearis = poro nuclear  
Anulus pori = anillo del poro (material anular)  
Diaphragma pori = diafragma del poro

Nucleoplasma = nucleoplasma

Chromatinum = cromatina

Euchromatinum = eucromatina

Heterochromatinum = heterocromatina

Granulum chromatini = gránulo de cromatina

Corpusculum chromatini = corpúsculo de cromatina  
sexualis sexual (cuerpos de Barr)<sup>13</sup>

Nucleoplasma filamentosum = nucleoplasma filamentoso

Nucleoplasma punctatum = nucleoplasma granuloso

Nucleolus = nucleolo

Nucleolus principalis = nucléolo principal

Nucleolonema = nucleolonema (hebra del nucléolo)

Pars filamentosa = parte filamentosa

pars granulosa = parte granulosa

Nucleolus accessorius = nucléolo accesorio

Nucleolus compositus = nucléolo compuesto

Corpusculum nucleare = corpúsculo nuclear<sup>14</sup>

Nucleus pyknoticus = nucléolo picnótico

## **DIVISION NUCLEARIS ET CELLULARIS = DIVISION NUCLEAR Y CELULAR**

### **Cyclus cellularis = ciclo celular**

Periodus mitoticus = periodo mitótico<sup>15</sup>

Cellula mitotica = célula mitótica

Nucleus mitoticus = núcleo mitótico

Periodus intermitoticus = periodo intermitótico<sup>15</sup>

Cellula intermitotica = célula intermitótica  
[interphasica] [interfásica]

Nucleus intermitoticus = núcleo intermitótico  
[interphasicus] [interfásico]

Intervallum ambiguum = intervalo ambiguo (G<sub>0</sub>)

Intervallum postmitoticum = intervalo postmitótico (G<sub>1</sub>)

Intervallum genomica = intervalo genómico

Synthesis genomica = síntesis genómica (S)

Intervallum premitoticum = intervalo premitótico  
[prae] tico (G<sub>2</sub>)

### **MITOSIS [CYCLUS MITOTICUS]**

### **MITOSIS [CICLO MITOTICO]**

Cytokinesis = citocinesis

Nucleokinesi = nucleocinesis

Prophasis = profase

Glomus compactum = ovillo compacto

Glomus dispersum = ovillo disperso

Metaphasis = metafase

Lamina equatorialis = lámina ecuatorial  
[aequatorialis]

Anaphasis = anafase

Telophasis = telofase

Constrictio cytoplasmatica = constricción citoplasmática

Corpusculum intermedium = corpúsculo intermedio

Relictum fusi = abandono del huso

Corpusculum residuale = corpúsculo residual

Chromosoma = cromosoma

Crus chromosomatis = cruce del cromosoma

Centromerus [Kinetochorus] = centrómero [cinetócoro]

Centromerus comitans = centrómero acompañado

Spherula [Sphaerula] centromeri = esferilla del centrómero

Chromonema = cromonema (hebra del cromosoma)

Pars euchromatica = parte eucromatínica

Pars heterochromatica = parte heterocromatínica

Pars heterochromatica = parte heterocromatínica  
centralis central

Chromomerus = cromómeros

Matrix chomosomatis = matriz cromosomática

Chromosoma acrocentricum = cromosoma acrocéntrico

Chromosoma dicentricum = cromosoma dicéntrico

Chromosoma metacentricum = cromosoma metacéntrico

Chromosoma monocentricum = cromosoma monocéntrico

Chromosoma polycentricum = cromosoma policéntrico

Chromosoma submetacentricum = cromosoma submetacéntrico

Chromosoma telocentricum = cromosoma telocéntrico

Cromatidea = cromátida<sup>2</sup>

Telomerus = telómero

Satelles chromosomal = satélite cromosomal

Filum satellitis = fibra de satélites

Chromosoma satellitiferum = cromosoma de satélite

Autosoma = autosoma

Gonosoma = gonosoma (cromosoma sexual)

Gonosoma femininum = gonosoma femenino  
[X-chromosoma] [cromosoma X]

Gonosoma masculinum = gonosoma masculino  
[Y-chromosoma] [cromosoma Y]

Chromosoma nucleolare = cromosoma del nucleolo

Heterosoma = heterosoma

Chromosoma maternum = cromosoma materno

Chromosoma filiale = cromosoma filial

Apparatus mitoticus = aparato mitótico

Radiatio polaris = polo radial

Centriolum filiale = centriolo filial

Fusus mitoticus = huso mitótico

Apparatus fusalis = aparato del huso

Microtubulus fusalis = microtúbulos del huso

Microtubulus chromosomaticus = microtúbulos cromosomáticos  
(fibras cromosómicas)

Microtubulus continuus = microtúbulos continuos  
(fibras continuas)

Equator [Aequator] fusi = Ecuador del huso

Mitosis multipolaris = mitosis multipolar

Diaster = diaster

Aster = aster

Amitosis = amitosis<sup>16</sup>

## **MEIOSIS [CYCLUS MEIOTICUS]**

### **MEIOSIS [CICLO MEIOTICO]**

Prophasis I = profase I

Proleptonema = proleptonema

Leptonema = leptonema

Zygonema = cigonema

Conjugatio = conjugación

Decussatio = cruzamiento<sup>17</sup>

Pachynema = paquinema

Chromosoma meioticum = cromosoma meiótico

Chromosoma homologum = cromosoma homólogo

Synapsis = sinapsis

Complexus synaptonematicus = complejo sinaptenemal

Chromosoma bivalens = cromosoma bivalente

Chromosoma quadrivelens = cromosoma tetraivalente

Diplonema = diplonema

Diakinesis = diacinesis

Prometaphasis I = prometafase I

Metaphasis I = metafase I

Anaphasis I = anafase I

Telophasis I = telofase I

Endomitosis = endomitosis

Haploidea = haploide

Diploidea = diploide

Triploidea = triploide

Tetraploidea = tetraploide

Aneuploidea = aneuploide

Polyploidea = poliploide

## **JUNCTIONES INTERCELULARES**

### **UNIONES INTERCELULARES**

Junctio intercellularis simplex = unión intercelular simple

Junctio intercellularis = unión intercelular  
denticulata                      denticulada

Junctio intercellularis = unión intercelular  
digitiformis                      digitiforme

Junctio intercellularis complex = complejo de unión intercelular

Macula adherens                      = mancha adherente  
[adhaerens, Desmosoma]              [desmosoma]

Hemidesmosoma = hemidesmosoma

Zonula occludens = zónula ocluyente

Zonula adherens [adhaerens] = zónula adherente

Macula communicans [nexus] = mancha comunicante [nexo]<sup>18</sup>

Tonofibrilla = tonofibrilla

Tonofilamentum = tonofilamento

Substantia intercellularis = substancia intercelular

Spatium intercellulare = espacio intercelular



# HISTOLOGIA GENERALIS

## HISTOLOGIA GENERAL

### **TEXTUS EPITHELIALIS = TEJIDO EPITELIAL**

Cellulae epitheliales = células epiteliales<sup>19</sup>

Epitheliocytus squamosus = epiteliocito escamoso

Epitheliocytus cuboideus = epiteliocito cuboide

Epitheliocytus columnaris = epiteliocito columnar

Epitheliocytus ciliatus = epiteliocito ciliado

Epitheliocytus flagellatus = epiteliocito flagelado

Epitheliocytus microplicatus = epiteliocito con micropliegues

Epitheliocytus microvillosus = epiteliocito con microvellosidades

Limbus penicillatus = borde pincelado

Limbus striatus = borde estriado

Epitheliocytus pigmentosus = epiteliocito pigmentoso

Epitheliocytus secretorius = epiteliocito secretor  
[glandulocytus] = [glandulocito]

Epitheliocytus neurosensorius = epiteliocito neurosensorial<sup>20</sup>

Epitheliocytus sensorius = epiteliocito sensorial<sup>20</sup>

Membrana basalis = membrana basal

Lamina lucida = lámina clara

Lamina densa [basalis] = lámina densa [basal]

Lamina fibroreticularis = lámina fibroreticular

## **EPITHELIUM SUPERFICIALE**

### **EPITELIO DE SUPERFICIE**

Epithelium simplex squamosum = epitelio simple escamoso

Endothelium = endotelio<sup>21</sup>

Endotheliocytus = endoteliocono

Vesicula superficialis [Caveola] = vesícula superficial

Corpus multitubulare = cuerpo multitubular<sup>10</sup>

Mesothelium = mesotelio<sup>21</sup>

Mesotheliocytus = mesoteliocono

Epithelium simplex cuboideum = epitelio simple cuboide

Epithelium simplex columnare = epitelio simple columnar

Epithelium pseudostratificatum = epitelio pseudoestratificado

Epitheliocytus superficialis = epiteliocito superficial

Epitheliocytus intercalatus = epiteliocito intercalado

Epitheliocytus basalis = epiteliocito basal

Epithelium stratificatum squamosum = epitelio estratificado  
cornificatum escamoso cornificado

Epithelium stratificatum squamosum = epitelio estratificado  
noncornificatum escamoso no cornificado

Stratum superficiale = estrato superficial

Stratum intermedium [spinosum] = estrato intermedio [espinoso]

Stratum basale = estrato basal

Epithelium stratificatum cuboideum = epitelio estratificado  
cuboide

Epithelium stratificatum columnare = epitelio estratificado  
columnar

Epithelium transitionale = epitelio de transición<sup>22</sup>

Stratum superficiale = estrato superficial

Stratum intermedium = estrato intermedio

Stratum basale = estrato basal  
Epithelium ciliatum = epitelio ciliado  
Epithelium sensorium = epitelio sensorial (ver órganos sensoriales)

## **EPTIHELIIUM GLANDULARE = EPITELIO GLANDULAR**

Glandulocytus = glandulocito  
Glandula exocrina = glándula exocrina  
    Exocrinocytus = exocrinocito  
        Granulum secretorium = gránulo secretorio  
        Granulum mucigeni = gránulo de mucina  
        Granulum zymogeni = gránulo de zimógeno  
Glandula endocrina = glándula endocrina  
    Endocrinocytus = endocrinocito  
Glandula intraepithelialis = glándula intraepitelial  
Glandula unicellularis = glándula unicelular  
    Exocrinocytus caliciformis = exocrinocito caliciforme<sup>13</sup>  
        (célula de goblet)  
Glandula multicellularis = glándula multicelular

## **GLANDULA UT ORGANUM = GLANDULA COMO ORGANO<sup>24</sup>**

Stroma glandulare = estroma glandular  
    Capsula glandularis = cápsula glandular  
    Septum interlobare = septo interlobular  
    Septum interlobulare = septo interlobulillar  
    Trabecula glandulae = trabécula glandular  
    Interstitium glandulae = intersticio glandular  
Parenchyma glandulae = parénquima glandular

Lobus glandularis = lóbulo glandular  
Lobulus glandularis = lobulillo glandular  
Ostium glandulae = desembocadura glandular  
Isthmus glandulae = istmo glandular  
Collum glandulae = cuello glandular  
Corpus glandulae = cuerpo glandular  
Fundus glandulae = fondo glandular  
Glandula acinosa = glándula acinosa  
Glandula alveolaris = glándula alveolar  
Glandula tubulosa = glándula tubular  
Glandula tubuloacinosa = glándula tubuloacinar  
Glandula tubuloalveolaris = glándula tubuloalveolar  
Glandula simplex = glándula simple  
Glandula composita = glándula compuesta  
Glandula ramosa = glándula ramificada  
Portio terminalis = porción términoinal  
Acinus = acinar  
Alveolus = alveolar  
Tubulus = tubular  
Tubuloacinus = tubuloacinar  
Tubuloalveolus = tubuloalveolar  
semiluna serosa = semiluna serosa  
Canaliculus intracellularis = canalículo intracelular  
Canaliculus intercellularis = canalículo intercelular  
Ductus secretorius = ducto secretor  
Ductus intralobularis = ducto intralobulillar  
Ductus striatus = ducto estriado  
Ductus intercalatus = ducto intercalado

Ductus interlobularis = ducto interlobulillar  
Ductus interlobaris = ducto interlobar  
Ductus excretorius [glandulae] = ducto excretor [glandular]  
Myoepitheliocytus fusiformis = mioepiteliocito fusiforme  
Myoepitheliocytus stellatus = mioepiteliocito estrellado  
Glandula serosa = glándula serosa  
Glandula mucosa = glándula mucosa  
Glandula seromucosa = glándula seromucosa  
Glandula merocrina = glándula merocrina  
Glandula apocrina = glándula apocrina  
Glandula holocrina = glándula holocrina  
Glandula exocrina = glándula exocrina  
Glandula endocrina = glándula endocrina

## TEXTUS CONNECTIVUS = TEJIDO CONECTIVO

Cellulae textus connectivi = células de tejidos conectivos

Fibroblastocytus = fibroblastocito<sup>25</sup>

Fibrocytus = fibrocito

Reticulocytus = reticulocito<sup>26</sup>

Pericytus [Periangiocytyus] = pericito [periangiocito]

Lymphocytus = linfocito<sup>27</sup>

Plasmacytus = plasmacito<sup>27</sup>

Macrophagocytus = macrofagocito<sup>27</sup>

Macrophagocytus stabilis = macrofagocito fijo (histiocito)

Macrophagocytus nomadicus = macrofagocito libre (móvil)

Granulocytus basophilicus textus = granulocito basófilo  
tisular<sup>28</sup>

Leucocytus globularis = leucocito globular

Adipocytus uniguttularis = adipocito unilocular

Adipocytus multiguttularis = adipocito multilocular

Cellula pigmentosa = célula pigmentosa

Chromatophorocytus = Cromatoforocito

Melanophorocytus = melanoforocito

Hemosiderophorocytus [Haemo] = hemosideroforocito

Lipochromophorocytus = lipocromoforocito

Substantia intercellularis = substancia intercelular

Fibrae textus connectivi = fibras de tejido conectivo

Fibra collagenosa = fibra de colágena

Fasciculus (collagenosus) = fascículo de colágena  
(grupo de fibras)

Fibrilla (collagenosa) = fibrilla de colágena

Protofibrilla (collagenosa) = protofibrilla de colágena

Microfibrilla (collagenoidea) = microfibrilla colagenoidea  
 Fibra elastica = fibra elástica  
     Pars amorpha (elastica) = porción amorfa (elástica)  
     Pars filamentosa = porción filamentososa  
     (elastica) (elástica)  
     Rete elasticum = red elástica  
     Lamella elastica = laminilla elástica  
     Membrana elastica = membrana elástica  
     fenestrata fenestrada  
 Fibra reticularis = fibra reticular<sup>30</sup>  
 Substantia fundamentalis = substancia fundamental  
 (amorpha) (amorfa)  
 Textus connectivus collagenosus = tejido conectivo colágeno<sup>31</sup>  
     Textus connectivus collagenosus = tejido conectivo colágeno  
     laxus laxo  
     Textus connectivus collagenosus = tejido conectivo colágeno  
     compactus compacto  
         Textus connectivus collagenosus = tejido conectivo colágeno  
         compactus regularis compacto regular  
         Textus connectivus collagenosus = tejido conectivo colágeno  
         compactus irregularis compacto irregular  
 Textus connectivus elasticus = tejido conectivo elástico  
 Textus connectivus reticularis = tejido conectivo reticular  
 Textus adiposus albus = tejido adiposo blanco  
 Textus adiposus fuscus = tejido adiposo pardo  
 Textus connectivus pigmentosus = tejido conectivo pigmentado

## **TENDO = TENDON**

Fasciculus tendineus = fascículo tendinoso  
 fibra tendinea = fibra tendinosa  
 Tendinocytus = tendinocito

Endotendineum = endotendón

Peritendineum = peritendón

Epitendineum = epitendón

Vagina synovialis tendinis = vaina sinovial tendinosa

Pars parietalis = porción parietal

Pars tendinea = porción tendinosa<sup>12</sup>

Stratum fibrosum = estrato fibroso

Mesotendineum = mesotendón

Cavum synoviale = cavidad sinovial

Bursa synovialis = bolsa sinovial

Stratum fibrosum = estrato fibroso

Stratum synoviale = estrato sinovial

Junctio myotendinea = unión miotendinosa

## **LIGAMENTUM ET FASCIA = LIGAMENTO Y FASCIA**

Ligmentum fibrarum collagenosarum = ligamento de fibras colágenas

Ligmentum fibrarum elasticarum = ligamento de fibras elásticas

Fibra collagenosa = fibra de colágena

## **TEXTUS CARTILAGINEUS = TEJIDO CARTILAGINOSO**

Chondroblastocytus = condroblastocito

chondrocytus = condrocito

Aggregatio chondrocytica = agregación condrocítica  
(grupos isógenos)

Matrix cartilaginea = matriz cartilaginosa

Substantia fundamentalis = sustancia fundamental

fibra matricis = matriz fibrilar

Matrix territorialis cellularum = matriz territorial celular

Matrix interterritorialis = matriz interterritorial



Lacuna cartilaginea = laguna cartilaginosa

Cartilago hyalina = cartílago hialino

Cartilago fibrosa = cartílago fibroso  
[collagenosa] [colágeno]

Cartilago elastica = cartílago elástico

Perichondrium = pericondrio

Stratum fibrosum = estrato fibroso

Stratum chondrogenicum = estrato condrogénico<sup>33</sup>

Canalis cartilaginis = canal cartilaginoso

## **CHONDROHISTOGENESIS = CONDRHISTOGENESIS**

Textus prechondrialis [prae-] = tejido precondral

Chondroblastocytus = condroblastocito

## **TEXTUS OSSEUS = TEJIDO OSEO**

Osteoblastocytus = osteoblastocito

Osteocytus = osteocito

Osteoclastocytus = osteoclastocito

Matrix ossea = matriz ósea

Substantia fundamentalis = sustancia fundamental

Fibra collagenosa = fibra de colágena

Crystallum hydroxyapatiti = cristales de hidroxiapatita

Canaliculus osseus = canaliculos óseos

Lacuna ossea = laguna ósea

Lacuna osteocyti = laguna del osteocito

Lacuna erosionis = laguna de erosión<sup>119</sup>

Textus osseus reticulofibrosus = tejido óseo fibro-reticular

Textus osseus lamellaris = tejido óseo laminar

## **OSTEOHISTOGENESIS = OSTEOHISTOGENESIS**

Textus osteogenicus = tejido osteogénico

Osteoblastocytus = osteoblastocito

Textus osteoideus = tejido osteoide

Centrum ossificationis = centro de osificación

Crystallum hydroxyapatiti = cristales de hidroxiapatita

Trabecula ossea = trabécula ósea

Osteoclastocytus = osteoclastocito

Lacuna erosionis = laguna de erosión<sup>119</sup>

## **OS UT ORGANUM = HUESO COMO ORGANUM<sup>34</sup>**

Textus osseus = tejido óseo

Periosteum = periostio

Stratum fibrosum = estrato fibroso

Stratum osteogenicum = estrato osteogénico

Endosteum = endostio

Substantia compacta = sustancia compacta

Lamella circumferentialis = laminilla circunferencial  
externa externa

Lamella circumferentialis = laminilla circunferencial  
interna interna

lamella interstitialis = laminilla intersticial

Osteonum = osteón

Lamella osteoni = laminilla del osteón

Canalis centralis = canal central ( conducto de Havers )

Canalis perforans = canal perforante ( conducto de Volkmann )

Linea cementalis = línea de cemento

Linea resorptionis = línea de resorción

Substantia spongiosa = sustancia esponjosa  
[trabecularis] [trabecular]

Lamella ossea = laminilla ósea<sup>2</sup>

Trabecula ossea = trabécula ósea

Canalis nutricius = canal nutricio

Cavum medullare = cavidad medular

Medulla ossium flava = médula ósea amarilla

Medulla ossium gelatinosa = médula ósea gelatinosa<sup>2</sup>

Medulla ossium rubra = médula ósea roja

Epiphysis = epifisis  
Diaphysis = diáfisis  
Apophysis = apófisis<sup>1</sup>  
Metaphysis = metáfisis<sup>15</sup>

## **OSTEOGENESIS = OSTEOGENESIS**

Textus osteogenicus = tejido osteogénico  
Textus osteoideus = tejido osteoide  
Os membranaceum = hueso membranoso  
Os cartilagineum = hueso cartilaginoso

## **OSTEOGENESIS MEMBRANACEA = OSTEOGENESIS MEMBRANOSA**

Centrum ossificationis = Centro de osificación  
Os membranaceum = hueso membranoso  
reticulofibrosus [primarium] fibro-reticular [primario]  
Trabecula ossea = trabécula ósea  
Os membranaceum lamellosum = hueso membranoso laminillar  
[secundarium] [secundario]  
Lamella ossea = laminilla ósea  
Osteoblastocytus = Osteoblastocitos

## **OSTEOGENESIS CARTILAGINEA = OSTEOGENESIS CARTILAGINOSA**

Ossificatio perichondrialis = Osificación pericondrial  
Perichondrium = pericondrio  
Stratum osteogenicum = estrato osteogénico

- Osteoblastocytus = osteoblastocitos
- Anulus osseus perichondrialis = anillo óseo pericondrial
- Os periosteale reticulofibrosus = Hueso periosteal  
 [perichondriale] fibro-reticular [pericondrial]
- Osteonum primarium = osteón primario
- Osteonum secundarium = osteón secundario
- Ossificatio endochondrialis = osificación endocondrial
- Centrum ossificationis primarium [diaphysiale] = centro de osificación primario [diáfisis]
- Gemma osteogenica primaria = yema osteogénica primaria
- Cavum medullare primarium = cavidad medular primaria
- Cartilago epiphysialis = cartilago epifisiario<sup>35</sup>
- Cartilago articularis = cartilago articular<sup>35</sup>
- Centrum ossificationis secundarium = centro de osificación secundario [epiphysiale] [epífisis]
- Cartilago crescens = cartilago en crecimiento
- Chondrocytus hypertrophicus = condrocito hipertrófico
- Cartilago calcificiens = cartilago calcificado
- Lamina ossea = lámina ósea
- Gemma osteogenica secundaria = yema osteogénica secundaria
- Cartilago physialis = cartilago fisiario<sup>35</sup>  
 ( placa de crecimiento )
- Zona reservata = zona de reserva ( de reposo )
- Zona proliferativa = zona proliferativa
- Columella chondrocyti = columnas de condrocitos
- Zona hypertrophica = zona hipertrófica
- Chondrocytus hypertrophicus = condrocito hipertrófico
- Zona resorbens = zona de resorción
- Cartilago calcificata = cartilago calcificado

Cavum cartilaginea = cavidad cartilaginosa  
Trabecula cartilaginea = trabécula cartilaginosa  
Metaphysis [Zona ossificationis] = metafisis [zona de osificación]<sup>13</sup>  
Trabecula ossea primaria = trabécula ósea primaria  
Trabecula ossea secundaria = trabécula ósea secundaria  
Lamella ossea = laminilla ósea  
Os endochondriale lamellosum = hueso endocondrial laminillar  
Lacuna erosionis = laguna de erosión<sup>119</sup>

## **ARTICULATIONES = ARTICULACIONES**

Cartilago articularis = cartílago articular<sup>35</sup>  
Zona superficialis = zona superficial  
Zona intermedia = zona intermedia  
Zona profunda = zona profunda  
Lamina ossea subchondrialis = lámina ósea subcondral  
Capsula articularis = cápsula articular  
Stratum synoviale = estrato sinovial  
Pars villosa = parte vellosa  
Pars plana = parte plana  
Plica synovialis = pliegue sinovial  
Villus synovialis = vellosidad sinovial  
Cellula synovialis = célula sinovial  
Synoviacytus phagocyticus = sinoviocito fagocítico  
Synoviocytus secretorius = sinoviocito secretor  
Lamina propria synovialis = lámina propia sinovial  
Stratum fibrosum = estrato fibroso

**LIGAMENTUM = LIGAMENTO** (ya descrito en pag. 31 )

## **SANGUIS = SANGRE**

### **HEMOCYTI [HAEMOCYTI] = HEMOCITO**

ERITROCYTUS = ERITROCIT

Normocytus = normocito

Macrocytus [Megalocytus] = Macrocito [megalocito]

Microcytus = microcito

Plasmalemma erithrocyti = membrana citoplasmática del eritrocito

Stroma erithrocyti = estroma eritrocítico

Erythrocytus polychromatophilicus = eritrocito policromatofílico

Erythrocytus reticulatus = eritrocito reticular  
[Hemoreticulocytus, Haemo] [hemoreticulocito, haemo]<sup>36</sup>

Substantia reticularis = substancia reticular

Residuum chromatini = residuo de cromatina<sup>120</sup>

[Granulum basophilicum] [gránulo basófilo]

Umbra erithrocytica = fantasma del eritrocito

Aggregatio erythrocytica = agregación eritrocítica<sup>37</sup>

### **LEUCOCYTUS = LEUCOCITOS**

Agranulocytus = agranulocitos

Lymphocytus = linfocito

Granulum azurophilicum = gránulo azurófilo

Monocytus = monocito

Granulum azurophilicum = gránulo azurófilo

Granulocytus = granulocito

Granulocytus neutrophilicus = granulocito neutrófilo

Granulum neutrophilicum = gránulo neutrófilo

Granulum azurophilicum = gránulo azurófilo

Granulocytus neutrophilicus = granulocito neutrófilo  
juvenilis juvenil ( neutrófilo en  
banda )

Granulocytus neutrophilicus = granulocito neutrofilo  
segmentonuclearis segmentado ( neutrófilo  
segmentado )

Corpusculum chromatini sexualis = corpúsculo de cromatina  
sexual<sup>38</sup>

Granulocytus acidophilicus = granulocito acidófilo  
[eosinophilicus] [eosinófilo]<sup>39</sup>

Granulum acidophilicum = gránulo acidófilo  
[eosinophilicum] [eosinófilo]<sup>39</sup>

Granulocytus basophilicus = granulocito basófilo

Granulum basophilicum = gránulo basófilo

### **THROMBOCYTUS = TROMBOCITO**

Granulomerus = granulómero ( parte granulada )

Granulum thrombocyticum = gránulo trombocítico

Hyalomerus = hialómera ( parte hialina, vidriosa )

### **PLASMA LYMPHAE = PLASMA LINFÁTICO**

Chylomicronum = quilomicrones

### **HEMOCYTOPOIESIS [HAEMO] = HEMOCITOPÓYESIS [HAEMO]**

Textus hemopoieticus [haemo] = tejido hemopoyético [haemo]

Textus myeloideus = tejido mieloide

Reticulocytus = reticulocito<sup>26</sup>



Hemocytoblastus [Haemo] = hemocitoblasto [haemo]

Textus lymphoideus = tejido linfoide

Reticulocytus = reticulocito<sup>26</sup>

Lymphoblastus = linfoblasto

**ERYTHROCYTOPOIESIS = ERITROCITOPOYESIS**

Proerythroblastus = proeritroblasto

Erythroblastus = eritroblasto

Erythroblastus basophilicus = eritroblasto basófilo

Erythroblastus = eritroblasto  
 polychromatophilicus = policromatófilo

Erythroblastus acidophilicus = eritroblasto acidófilo

Erythrocytus reticulatus = eritrocito reticular  
 [Hemoreticulocytus, Haemo] [hemoreticulocito,]<sup>36</sup>

Erythrocytus = eritrocito

**GRANULOCYTOPOIESIS = GRANULOCITOPOYESIS**

Myeloblastus = mieloblasto

Promyelocytus = promielocito

Promyelocytus neutrophilicus = promielocito neutrófilo

Promyelocytus acidophilicus = promielocito acidófilo

Promyelocytus basophilicus = promielocito basófilo

Myelocytus = mielocito

Myelocytus neutrophilicus = mielocito neutrófilo

Myelocytus acidophilicus = mielocito acidófilo

Myelocytus basophilicus = mielocito basófilo

Metamyelocytus = metamielocito

Metamyelocytus neutrophilicus = metamielocito neutrófilo  
 [Granulocytus neutrophilicus [granulocito neutrófilo  
 juvenilis] juvenil]

Metamyelocytus acidophilicus = metamielocito acidófilo  
[Granulocytus acidophilicus [granulocito acidófilo  
juvenilis] juvenil]

Metamyelocytus basophilicus = metamielocito basófilo  
(Granulocytus basophilicus (granulocito basófilo  
juvenilis) juvenil)

Granulocytus neutrophilicus = granulocito neutrófilo

Granulocytus acidophilicus = granulocito acidófilo

Granulocytus basophilicus = granulocito basófilo

#### MEGACARYOCYTOPOIESIS = MEGACARIOCITOPOYESIS

Megacaryoblastus = megacarioblasto

Megacaryocytus = megacariocito

#### THROMBOCYTOPOIESIS = TROMBOCITOPOYESIS

Megacaryocytus = megacariocito

Thrombocytus = trombocito

#### LIMPHOCYTOPOIESIS = LINFOCITOPOYESIS

Lymphoblastus = linfoblasto

Lymphocytus magnus = linfocito grande

Lymphocytus medius = linfocito mediano

Lymphocytus parvus = linfocito pequeño

Lymphocytus = linfocito<sup>1)</sup>

#### PLASMACYTOPOIESIS

Lymphocytus<sup>1)</sup> = linfocito

Plasmablastus = plasmoblasto

Plasmacytus = plasmocito

#### MONOCYTOPOIESIS = MONOCITOPOYESIS

Monoblastus = monoblasto

Monocytus = monocito

**TEXTUS MUSCULARIS = TEJIDO MUSCULAR**

**TEXTUS MUSCULARIS NONSTRIATUS = TEJIDO MUSCULAR  
NO ESTRIADO**

Myocytus nonstriatus = miocito no estriado<sup>10</sup>

Myofilamentum = miofilamento

Myofilamentum tenue = miofilamento delgado

Myofilamentum crassum = miofilamento grueso

Corpusculum insertionis = corpúsculo de inserción  
[Area densa] [área compacta]

Vesicula superficialis = vesícula superficial

Nexus = nexo

**TEXTUS MUSCULARIS STRIATUS SKELETALIS**

**TEJIDO MUSCULAR ESTRIADO ESQUELETICO**

Myocytus skeletalis = miocito esquelético<sup>10</sup>

Myofibrilla = miofibrilla

Myofilamentum = miofilamento

Myofilamentum tenue = miofilamento delgado

Myofilamentum crassum = miofilamento grueso

Myomerum = miómera

Discus anisotropicus = disco anisotrópico  
[Stria A] [estria A]

Discus isotropicus = disco isotrópico  
[Stria I] [estria I]

Zona lucida [Stria H] = zona clara [estria H]

Mesophragma [Linea M] = mesofragma [línea media, línea M]

Telophragma [Linea Z] = telofragma (línea final),  
[línea Z]

Reticulum endoplasmaticum = retículo endoplásmico  
nongranulosum no granuloso

Elementum reticulare = elemento reticular

Elementum tubulare = elemento tubular

Cisterna terminalis = cisterna terminal

Tubulus transversus = tubulos transversos

Trias = triada

Myosatellitocytus = miosatelitocito

Myocytus ruber = miocito rojo

Myocytus albus = miocito blanco

Fasciculus muscularis = fascículo muscular

Endomysium = endomicio

Perimysium = perimicio

Epimysium = epimicio

## **STRIOMYOHISTOGENESIS HISTOGENESIS DEL MUSCULO ESTRIADO LISO**

Myoblastus = mioblasto

Myotubus = miotubo

Myosatellitocytus = miosatelitocito

**TENDO = TENDON** (ya descrito en pag. 31)

## **TEXTUS MUSCULARIS STRIATUS CARDIACUS TEJIDO MUSCULAR ESTRIADO CARDIACO**

Myofibra = miofibra<sup>41</sup>

Myocytus cardiacus = miocito cardiaco<sup>40</sup>

Discus intercalatus = disco intercalar

Macula adherens [adhaerens, = mancha adherente  
Desmosoma] [desmosoma]

Fascia adherens [adhaerens] = fascia adherente [adherente]<sup>1</sup>

Macula communicans [Nexus] = mancha comunicante [nexo]

Myofibrilla = miofibrilla

Reticulum endoplasmaticum = retículo endoplasmático  
nongranulosum no granuloso

Tubulus transversus = túbulo transverso

Dias = diáda

Myofibra conducens cardiacus = miofibra conducente cardiaca<sup>12</sup>

Myocytus conducens cardiacus = miocito conducente cardiaco<sup>12</sup>

## **TEXTUS NERVOSUS = TEJIDO NERVIOSO**

### **NEURONUM [NEUROCYTUS] = NEURONA [NEUROCITO]**

Corpus neuroni = cuerpo neuronal<sup>40</sup>

Colliculus axonis = cono axónico

Neurofilamentum = neurofilamento<sup>43</sup>

Neurofibrilla = neurofibrilla

Substantia chromatopholica = sustancia cromatofílica<sup>44</sup>

Axon (Neuritum) = axon (fibra nerviosa)

Segmentum initiale = segmento inicial

Varicositas axonica = varicositas axónicas<sup>45</sup>

Telodendron = telodendrón

Ramus collateralis = rama colateral

Vesicula synaptica = vesícula sináptica

Dendritum = dendrita

Appendix dendritica = aditamentos dendríticos

Gemmula dendritica = botoncillo dendrítico

Spinula dendritica = espinita dendrítica

Neuronum unipolare = neurona unipolar

Neuronum pseudounipolare = neurona pseudounipolar

Neuronum bipolare = neurona bipolar

Neuronum multipolare = neurona multipolar

Neuronum multipolare = neurona multipolar de axón  
longiaxonicum      largo (golgi 1)

Neuronum multipolare = neurona multipolar de axón  
breviaxonicum      corto (golgi 2)

Neuronum secretorium = neurona secretora

Substantia neurosecretoria = sustancia neurosecretora

Neuronum pigmentosum = neurona pigmentada

Neuromelanocytus = neuromelanocito

## **TERMINATIONES NERVORUM = TERMINACIONES NERVIOSAS**

Receptor = receptoras

Terminatio nervi libera = terminación nerviosa libre

Terminatio folliculi pili = terminación del folículo piloso

Corpusculum nervosum terminale = corpúsculo nervioso terminal

Corpusculum tactus = corpúsculo táctil  
noncapsulatum no encapsulado

Torusus tactilis (Car) = elevaciones táctiles<sup>16</sup>

Meniscus tactus = meniscos del tacto

Epithelioidocytus tactus = epithelioidocitos táctiles

Corpusculum nervosum = corpúsculo nervioso  
capsulatum encapsulado

Corpusculum tactus = corpúsculo táctil

Corpusculum lamellosum = corpúsculo laminillar

Bulbus internus = bulbo interno

Bulbus externus = bulbo externo

Lamella = laminilla

Corpusculum bulboideum = corpúsculo bulboideo

Fusus neurotendineus = huso neurotendinoso

Fusus neuromuscularis = huso neuromuscular

Capsula = cápsula

Lamina interna = lámina interna

Lamina externa = lámina externa

Myocytus intrafusalis = miocito intrafusar

Bursa nucleare myocyti = miocito de bolsa nuclear

Vinculum nucleare myocyti = miocito de cadena nuclear

Terminatio nervi anulospiralis = terminación nerviosa de  
anillo en espiral

Terminatio nervi racemosa = terminación nerviosa en  
ramillete

Effector = efectoras

Terminatio neuromuscularis = terminación neuromuscular

Terminatio neuromuscularis fusi = terminación del huso  
neuromuscular

Plica membranae postsynapticae = pliegue de la membrana  
post- sináptica

Terminatio neuroepithelialis = terminación neuroepitelial

Terminatio neuroglandularis = terminación neuroglandular

Terminatio neurosecretoria = terminación neurosecretora

Terminatio palisadica = terminación palisádica

## **SYNAPSIS INTERNEURONALIS = SINAPSIS INTER NEURONAL**

Synapsis vesicularis = sinapsis vesicular

Pars presynaptica [prae-] = partes presinápticas

Vesicula presynaptica [prae-] = vesícula presináptica

Vesicula densa = vesícula oscura

Vesicula lucida = vesícula clara

Membrana presynaptica [prae-] = membrana presináptica

Densitas presynaptica [prae-] = compactamiento presináptico

Fissura synaptica = hendidura sináptica (espacio sináptico)

Substantia intrafissuralis = sustancia interna de la  
hendidura

Pars postsynaptica = partes postsinápticas

Membrana postsynaptica = membrana postsináptica

Densitas postsynaptica = compactamiento postsináptico



Synapsis nonvesicularis [electricalis] = sinapsis no vesicular  
[eléctrica]

Synapsis axodendritica = sinapsis axodendrítica

Synapsis axosomatica = sinapsis axosomática

Synapsis axoaxonalis = sinapsis axoaxonal

Synapsis somatodendritica = sinapsis somatodendrítica

Synapsis dendrodendritica = sinapsis dendrodendrítica

Bulbus terminalis = bulbo terminal

Bulbus preterminalis = bulbo preterminal

Pes terminalis = pie terminal

Calix terminalis = copa terminal

Synapsis invaginata = sinapsis encapsulada

Substantia transmittens = substancia transmisora<sup>48</sup>

## **NEUROGLIA = NEUROGLIA**

Gliocytus = gliocito

Corpus gliocyti = cuerpo del gliocito

Procesus gliocyti = procesos del gliocito

Gliofilamentum = gliofilamentos<sup>49</sup>

Gliocytus centralis = gliocitos centrales (macroglia central)

Ependymocytus = ependimocito

Ependymocytus columnaris = ependimocito columnar

Ependymocytus ciliatus = ependimocito ciliado

Ependymocytus choroideus = ependimocito coroideo

Ependymocytus teniatus = ependimocito delgado

Astrocytus = astrocito

Astrocytus protoplasmaticus = astrocito protoplasmático

Astrocytus fibrosus = astrocito fibroso

Processus vascularis = proceso vascular  
Processus pialis = proceso del pié  
Membrana limitans gliae = membrana limitante de la glia superficialis superficial  
Membrana limitans gliae = membrana limitante de la glia perivascularis perivascular  
Membrana limitans gliae = membrana limitante de la glia periventricularis periventricular  
Oligodendrocytus = oligodendrocito  
Processus myelinopoeticus = proceso mielinopoyético  
Microglia = microglia<sup>50</sup>  
Gliocytus periphericus = gliocitos periféricos  
Gliocytus ganglii = gliocitos del ganglio<sup>51</sup>  
Neurolemmocythus = neurolemocito  
Gliocytus terminalis = gliocito terminal  
Neuropilus = neuropilo<sup>52</sup>

## **INVESTIO PROCESUS NEURONI ESTRUCTURA DEL PROCESO NEURONAL**

Oligodendrocytus = oligodendrocito  
Neurolemma = neurolema<sup>53</sup>  
Neurolemmocythus = neurolemocito  
Mesaxon = mesaxón  
Neurofibra myelinata = neurofibra mielínica  
Stratum myelini = estrato mielínico  
Segmentum internodale = segmento internodal  
lamella myelini = laminilla mielínica  
Manica lamellaris = manga terminal laminillar terminalis  
Nodus neurofibrae = nodo neurofibroso<sup>111</sup>

Incisura myelini = incisura mielinica<sup>54</sup>

Neurofibra nonmyelinata = neurofibra no mielinica (fibra  
amielinica)

# HISTOLOGIA SPECIALIS

## HISTOLOGIA ESPECIAL

### **SPLANCHNOLOGIA = ESPLACNOLOGIA**

#### **NOMINA GENERALIA = NOMINA GENERAL**

Tunica mucosa = túnica mucosa<sup>55</sup>

Epithelium mucosae = epitelio de la mucosa

Lamina propria mucosae = lámina propia de la mucosa

Lamina muscularis mucosae = lámina muscular mucosa

Tela submucosa = tela submucosa

Tunica muscularis = túnica muscular

Stratum circulare = estrato circular

Stratum longitudinale = estrato longitudinal

Tunica adventitia = túnica adventicia  
[Tunica fibrosa, Capsula] [túnica fibrosa, cápsula]

Tela subserosa = tela subserosa

Tunica serosa = túnica serosa

Lamina propria serosae = lámina propia serosa

Mesothelium = mesotelio

Pericardium = pericardio

Peritoneum = peritoneo

Pleura = pleura ( Ver N.H. pag. \* )

Vas sanguineum = vaso sanguíneo

Rete capillare subepitheliale = red capilar subepitelial

Plexus vascularis = plexo vascular

Rete arteriale = red arterial

Plexus venosus = plexo venoso

Plexus vascularis submucosus = plexo vascular submucoso

Rete arteriale submucosum = red arterial submucosa

Plexus venosus submucosum = plexo venoso submucoso

Plexus vascularis = plexo vascular  
intramuscularis      intramuscular

Rete arteriale intramusculare = red arterial intramuscular

Plexus venosus intramuscularis = plexo venoso intramuscular

Vas lymphaticum intrinsecum = vaso linfático intrínseco

Rete lymphocapillare = red linfocapilar  
subepitheliale      subepitelial

Plexus lymphaticus intramucosus = plexo linfático intramucoso

Plexus lymphaticus submucosus = plexo linfático submucoso

Plexus lymphaticus subserosus = plexo linfático subseroso

Plexus nervorum intrinsecus = plexo nervioso intrínseco  
(intramuralis)      ( intramural )

Plexus nervorum submucosus = plexo nervioso submucoso  
( plexo de Meissner )

Plexus nervorum myentericus = plexo nervioso mioentérico  
( plexo de Auerbach )

Ganglion plexus = ganglio del plexo

Parenchyma = parénquima

Stroma = estroma

Glandula = glándula

**APPARATUS DIGESTORIUS [SYSTEMA DIGESTORIUM]  
APARATO DIGESTIVO [SISTEMA DIGESTIVO]**

**CAVUM ORIS = CAVIDAD ORAL**

Bucca = boca

Labium = labio

Pars cutanea = porción cutánea

Pars intermedia = porción intermedia

Pars mucosa = porción mucosa

Palatum = paladar

Palatum durum = paladar duro

Tunica mucosa = túnica mucosa

Zona adiposa = zona adiposa

Zona glandularis = zona glandular

Zona fibrosa = zona fibrosa

Stratum cavernosum (Car, Un) = estrato cavernoso<sup>56</sup>

Palatum molle = paladar blando  
[vello palatinum] [velo palatino]

Facies nasopharyngea = cara nasofaríngea

Tunica mucosa respiratoria = túnica mucosa respiratoria

Facies oropharyngea = cara orofaríngea

Tunica mucosa oralis = túnica mucosa oral

Stratum elasticum = estrato elástico

Tela submucosa = tela submucosa

Glandula palatina = glándula palatina

Lamina tendinomuscularis = lámina tendinomuscular

Gingiva = Encía

Pars libera = porción libre

Pars fixa = porción fija  
 Margo gingivalis = borde gingival  
 Papilla gingivalis = papila gingival  
 ( interdentalis ) ( interdental )  
 Sulcus gingivalis = surco gingival  
 fibra gingivalis = fibra gingival  
  
 Glandula salivaria = glándula salival  
 (vide GLANDULA UT ORGANUM) (ver GLANDULA COMO ORGANO)  
  
 Portio terminalis = porción terminal  
 Acinus = acin  
 Alveolus = alveolo  
 Tubulus = túbulo  
 Tubuloaacinus = túbuloacinar  
 Tubuloalveolus = túbuloalveolar  
 Mucocytus = mucocito  
 Serocytus = serocito  
 Semiluna serosa = semiluna serosa  
 Ductus intercalatus = conducto intercalado  
 Ductus striatus = conducto estriado  
 Ductus intralobularis = conducto intralobulillar  
 Ductus interlobularis = conducto interlobulillar  
 Ductus interlobaris = conducto interlobular  
 Ductus excretorius [glandulae] = conducto excretor [glandular]  
 Glandula labialis = glándula labial  
 Glandula palatina = glándula palatina  
 Dens = diente  
 Corona dentis = corona dental  
 Cervix dentis = cuello dental

Radix [Radices] dentis = raíz dental

Cavum [pulpare] dentis = cavidad de la pulpa dental

Cavum coronale dentis = cavidad de la corona dental

Canalis radialis dentis = canal de la raíz dental

Foramen apicale dentis = foramen apical dental

Enamelum = esmalte

Enameloblastus [ameloblastus] = ameloblasto [ameloblasto]<sup>57</sup>

Prisma enameli = prisma del esmalte

Membrana prismatis = membrana prismática

Crystallum hydroxyapatiti = cristal de hidroxapatita

Processus enameloblasti = proceso ameloblástico<sup>58</sup>

Cuticula dentis = cutícula dental<sup>122</sup>

Lamella enameli = laminilla del esmalte

Fusus enameli = huso del esmalte

Fasciculus enameli = fascículo del esmalte

Junctio dentinoenameli = unión dentina-esmalte

Linea incrementalis enameli = línea de incremento del esmalte

Linea neonatalis = línea neonatal

Dentinum = dentina

Tubulus [Canaliculus] dentinalis = túbulo [canalículo] de la dentina

Dentinum peritubulare = dentina peritubular

Ramus lateralis = rama lateral

Processus dentinoblasti = proceso dentinoblástico<sup>58</sup>

Lamella dentinalis = laminilla de la dentina

Substantia fundamentalis = sustancia fundamental

Crystallum hydroxyapatiti = cristales de hidroxapatita

Linea incrementalis dentini = línea de incremento de la dentina



Stratum granulosum dentini radialis = estrato granuloso de la dentina radical

Globulus dentinalis = glóbulo dental

Spatium interglobulare = espacio interglobular<sup>123</sup>

Dentinum juxtapulpare = dentina yuxtapulpar

Predentium = predentina

Fibra predentinalis = fibra de predentina

Dentinum secundarium = dentina secundaria

Fibra dentini = fibra de dentina<sup>58</sup>

Junctio dentinocementi = unión dentina-cemento

Cementum = cemento

Cementum noncellulare = cemento no celular

Cementum cellulare = cemento celular

Cementoblastus = cementoblasto

Substantia intercellularis = substancia intercelular

Lacuna = laguna

Canaliculus = canalículo

Substantia fundamentalis = substancia fundamental

Fibra perforans cementalis = fibra perforante del cemento

Crystallum hydroxyapatiti = cristal de hidroxapatita

Linea incrementalis cementi = línea de incremento del cemento<sup>2</sup>

Fibra perforans cementalis = fibra perforante del cemento

Pulpa dentis = pulpa dental

Cornu pulpaes = cuerno de la pulpa

Pulpocytus (Reticulocytus) = pulpocito (reticulocito)

Dentinoblastus [Odontoblastus] = dentinoblasto [odontoblasto]

Stratum subdentinoablasticus = estrato subdentinoablastico

Pulpa radicularis = pulpa radicular

Periodontium = periodonto<sup>59</sup>

Ligamentum periodontale = ligamento periodontal

Ligamentum gingivale = ligamento gingival

Ligamentum dentoalveolare = ligamento dentoalveolar

Fibra cementoalveolaris = fibra cemento alveolar

Fibra interradicularis = fibra interradicular

Fibra apicalis = fibra apical

Fibra interdentalis = fibra interdental

Periosteum alveolare = periosteo alveolar

Alveolus dentalis = alveolo dental

Septum interradiculare = septo interradicular

Septum interalveolare = septo interalveolar

Odontogenesis = odontogénesis

Lamina dentalis = lámina dental

Lamina dentis lingualis = lámina dental lingual<sup>60</sup>

Lamina dentis vestibularis = lámina dental vestibular<sup>60</sup>

Gemma dentis = yema dental

Germen dentis = gérmen dental

Organum enameleum = órgano del esmalte

Epithelium enameleum externum = epitelio externo del esmalte

Pulpa enamelea = pulpa del esmalte  
[Reticulum stellatum] [retículo estrellado]

Stratum intermedium = estrato intermedio

Epithelium enameleum internum = epitelio interno del esmalte

Enameloblastus = ameloblasto  
[Ameloblastus] [ameloblasto]<sup>61</sup>

Cuticula enameli = cutícula del esmalte

Cuspis dentis = cúspide dental

Residum epitheliale = residuo epitelial

Papilla dentis = papila dental

Sacculus dentis = sáculo dental

Lingua = lengua

Papilla lingualis = papila lingual

Papilla filiformis = papila filiforme

Papilla conica (Ru,ca) = papila cónica (ru., ca.)

Papilla lentiformis = papila lentiforme

Papilla fungiformis = papila fungiforme

Papilla foliata = papila foleácea

Folium papillae = folio papilar

Sulcus papillae = surco papilar

Papilla vallata = papila valada (circunvalada)

Vallum papillae = valada papilar

Sulcus papillae = surco papilar

Papilla marginalis (Car,su) = papila marginal (car., su.)<sup>62</sup>

Glandula lingualis = glándula lingual

Glandula lingualis apicalis = glándula lingual apical<sup>63</sup>

Glandula radice linguae = glándula de la raíz lingual<sup>63</sup>

Glandula gustatoria = glándula gustatoria

Tonsilla lingualis = tonsila lingual

Crypta = cripta

Papilla tonsillaris (su) = papila tonsilar (su.)

Calculus gustatorius = corpúsculos gustativos  
(yemas gustativas)

## **PHARYNX = FARINGE**

Fauces = fauces

Tonsilla palatina = tonsila palatina

Folliculus tonsillaris = folículo tonsilar<sup>64</sup>

Fossula tonsillaris = fosa tonsilar  
 Crypta tonsillaris = cripta tonsilar  
 Nodus lymphaticus = nódulo linfático  
 Capsula tonsillaris = cápsula tonsilar  
 Sinus tonsillarius (Ru) = seno tonsilar (ru.)<sup>64</sup>  
 Tonsilla veli palatini (Car,Un) = tonsila velopalatina (car., un.)  
 Tonsilla paraepiglottica = tonsila para-epiglótica (fe., su., ov., cap.)  
 sulcus tonsillaris (su) = surco tonsilar (su.)  
 Glandula pharyngealis = glándula faríngea  
 Tonsilla pharyngealis (adenoidea) = tonsila faríngea (adenoide)<sup>65</sup>  
 Tonsilla tubaria = tonsila tubal

### **ESOPHAGUS (OESOPHAGUS) = ESOFAGO**

Glandula esophagea [oeso-]propria = glándula esofágica propia  
 Pars terminalis = porción terminal  
 tubuloalveolaris tubulo alveolar  
 Mucocytus = mucocito  
 Ampulla ductus = ámpula del ducto  
 Glandula cardiaca esophagi = glándula cardiaca esofágica  
 Pars terminalis tubularis = porción terminal tubular

### **VENTRICULUS [GASTER] = VENTRICULO [GASTRICO]**

Faveola gastrica = foseta gástrica  
 Epitheliocytus superficialis = epiteliocito superficial  
 gastricus gástrico  
 Glandula cardiaca = glándula cardiaca  
 Exocrinocytus cardiacus = exocrinocito cardiaco  
 Glandula gastrica propria = glándula gástrica propia  
 Isthmus = istmo

Epitheliocytus nondifferentiatus = epitelio cito no diferenciado  
 Cervix = cuello  
 Mucocytus cervicalis = mucocito cervical  
 Pars principalis = porción principal  
 [corpus et fundus] [cuerpo y fondo]  
 Exocrinocytus principalis = exocrinocito principal  
 Granulum zymogeni = gránulo de zimógeno  
 Exocrinocytus parietalis = exocrinocito parietal  
 Canaliculus intracellularis = canalículo intracelular  
 Glandula pylorica = glándula pilórica  
 Exocrinocytus pyloricus = exocrinocito pilórico  
 Endocrinocytus gastrointestinalis = endocrinocito gastro-intestinal<sup>66</sup>  
 Stratum compactum (car) = estrato compacto (Car.)<sup>67</sup>  
 Nodus lymphaticus = nódulo linfático  
 Pars nonglandularis (Un) = porción no glandular (Un.)<sup>68</sup>  
 Papilla ruminis (Ru) = papila ruminal (Ru.)  
 Cellula reticuli (Ru) = célula reticular (Ru.)  
 Crista reticuli (Ru) = cresta reticular (Ru.)  
 Papilla reticuli (Ru) = papila reticular (Ru.)  
 Papilla unguiculiformis (Ru) = papila unguiculiforme (Ru.)  
 Lamina omasi (Ru) = lámina del omaso (Ru.)  
 Papilla omasi (Ru) = papila del omaso (Ru.)  
 Epithelium stratificatum squamosum = epitelio estratificado escamoso cornificado  
 cornificatum  
 Lamina propria mucosae = lámina propia mucosa  
 Stratum papillare = estrato papilar  
 Micropapilla = micropapila  
 Stratum reticulare = estrato reticular

## **INTESTINUM TENUE = INTESTINO DELGADO**

Plicae circulares = pliegue circular

Villus intestinalis = vellosidad intestinal

Epitheliocytus columnaris villi = epiteliocono columnar con  
microvellosidades<sup>69</sup>

Limbus striatus = límite estriado

Microvillus = microvellos

Exocrinocytus caliciformis = exocrinocito caliciforme

Stroma villi = estroma de la vellosidad

Myocytus villi = miocito de la vellosidad

Vas lymphaticum centrale = vaso linfático central

Glandula [Crypta] intestinalis = glándula [cripta] intestinal

Epitheliocytus nondifferentiatus = epiteliocono no diferenciado

Exocrinocytus columnaris = exocrinocito columnar

Exocrinocytus caliciformis = exocrinocito caliciforme

Exocrinocytus cum granulis = exocrinocito con gránulos  
acidophilis acidofilos<sup>70</sup>

Endocrinocytus gastrointestinalis = endocrinocito gastro-  
intestinal<sup>68</sup>

Glandula submucosae = glándula submucosa

Stratum compactum (Car) = estrato compacto (Car.)<sup>67</sup>

Nodus lymphaticus solitarius = nódulo linfático solitario

Noduli lymphatici aggregati = nodulillo linfático agregado

## **INTESTINUM CRASSUM = INTESTINO GRUESO**

Appendix vermiformis (Homo) = apéndice vermiforme (Homo)

Epitheliocytus superficialis intestinalis = epiteliocono superficial  
intestinal<sup>65</sup>

- Limbus striatus = límite estriado
- Microvillus = microvellosidad
- Glandula [Crypta] intestinalis = glándula [cripta] intestinal
- Epitheliocytus nondifferentiatus = epiteliocono no diferenciado
- Epitheliocytus columnaris = epiteliocono columnar
- Exocrinocytus caliciformis = exocrinocito caliciforme
- Endocrinocytus gastrointestinalis = endocrinocito gastrointestinal<sup>66</sup>
- Stratum compactum = estrato compacto (Car.)<sup>67</sup>
- Nodus lymphaticus solitarius = nódulo linfático solitario
- Noduli lymphatici aggregati (Car, Un) = nodulillo linfático agregado (Car., Un.)
- Canalis analis = canal anal
- Glandula analis = glándula anal
- Linea anorectalis = línea anorectal
- Linea anocutanea = línea anocutánea
- Sinus paranasalis (Car) = seno paraanal (Car.)
- Glandula sinus paranasalis = glándula del seno paraanal
- Glandula apocrina = glándula apócrina
- Glandula sebacea (Fe) = glándula sebacea (fe.)
- Glandula circumanalis (ca) = glándula circumanal (ca)<sup>71</sup>

## **HEPAR = HIGADO**

- Tunica serosa = túnica serosa
- Tela subserosa = tela subserosa
- Tunica fibrosa = túnica fibrosa
- Capsula fibrosa perivascularis = cápsula fibrosa perivascular<sup>72</sup>
- Lobulus hepaticus = lóbulillo hepático

Zona centralis = zona central  
Zona intermedia = zona intermedia  
Zona peripheralis = zona periférica  
Lamina hepatica = lámina hepática  
Epitheliocytus hepatis [Hepatocytus] = epiteliocono hepático  
[hepatocito]  
Lamina hepatica limitans = lámina hepática limitante  
Canalis portalis = canal portal (espacio porta)  
Trias hepatica = triada hepática<sup>13</sup>  
Arteria interlobularis = arteria interlobulillar  
Vena interlobularis = vena interlobulillar  
Vas capillare interlobulare = vaso capilar interlobulillar  
Vas capillare sinusoides = vaso capilar sinusoidal  
Macrophagocytus stellatus = macrofagocito estrellado<sup>14</sup>  
Spatium perisinusoides = espacio perisinusoidal  
Lipocytus perisinusoides = lipocito perisinusoidal  
Vena centralis = vena central  
Vena sublobularis = vena sublobulillar  
Vena occludens (ca) = vena ocluyente (ca)  
Canaliculus bilifer = canalículo biliar  
Ductulus bilifer = conductillo biliar  
Ductus interlobularis bilifer = conducto interlobulillar biliar  
Vesicula biliaris [fellea] = vesícula biliar  
Fundus et Corpus = fondo y cuerpo  
Tunica mucosa = túnica mucosa  
Epitheliocytus superficialis = epiteliocono superficial  
Plica tunicae mucosae = pliegue de la túnica mucosa  
Crypta tunicae mucosae = cripta de la túnica mucosa



- Glandula tunicae mucosae (Car,Un) = glándula de la túnica mucosa
- Exocrinocytus mucosus = exocrinocito mucoso  
[Mucocytus] [mucocito]
- Exocrinocytus caliciformis = exocrinocito caliciforme  
Cervix [Collum] = cervix [cuello]
- Glandula mucosa = glándula mucosa
- Ductus cysticus = conducto cístico
- Plica spiralis = pliegue espiral
- Ductus hepatocysticus = conducto hepatocístico
- Ductus choledochus = conducto coledoco
- Tunica mucosa = túnica mucosa
- Exocrinocytus caliciformis = exocrinocito caliciforme
- Glandula tunicae mucosae = glándula de la túnica mucosa
- Exocrinocytus mucosus = exocrinocito mucoso  
[mucocytus] [mucocito]
- Tunica muscularis = túnica muscular
- Musculus sphincter ductus = músculo esfínter del conducto  
choledochi colédoco
- Tunica adventitia = túnica adventicia
- Ampulla hepatopancreatica = ámpula hepatopancreática
- Musculus sphincter ampullae = músculo esfínter del ámpula

## **PANCREAS = PANCREAS**

- Pars exocrina pancreatis = porción exocrina pancreática
- Lobulus pancreaticus = lóbulillo pancreático
- Septum interlobulare = septo interlobulillar
- Acinus pancreaticus = acin pancreático
- Exocrinocytus pancreaticus = exocrinocito pancreático  
[Acinocytus] [acinocito]

Granulum zymogeni = gránulo de zimógeno  
Epitheliocytus centroacinosus = epiteliocito centroacinoso  
Ductus intercalatus = conducto intercalado  
Ductus intralobularis = conducto intralobulillar  
Ductus interlobularis = ducto interlobulillar  
Pars endocrina pancreatis = porción endocrina pancreática  
(Vide Insulae pancreaticae) (ver islóte pancreático)

## **APPARATUS RESPIRATORIUS [SYSTEMA RESPIRATORIUM]**

## **APARATO RESPIRATORIO [SISTEMA RESPIRATORIO]**

### **CAVUM NASI = CAVIDAD NASAL**

Regio cutanea = región cutánea

Vestibulum nasi = vestíbulo nasal

Vibrissae = vibrisas

Regio respiratoria = región respiratoria

Tunica mucosa respiratoria = túnica mucosa respiratoria

Epithelium columnare = epitelio pseudoestratificado  
pseudoestratificatum ciliatum columnar ciliado

Epitheliocytus ciliatus = epiteliocito ciliado

Exocrinocytus caliciformis = exocrinocito caliciforme

Epitheliocytus microvillosus = epiteliocito con  
microvellosidades

Epitheliocytus basalis = epiteliocito basal

Glandula nasalis = glándula nasal

Glandula nasalis lateralis = glándula nasal lateral  
(Car, su, ov, cap, eq) (car., su., ov., cap., eq.)

Stratum cavernosum = estrato cavernoso

Plexus cavernosum concharum = plexo cavernoso de la concha

Regio olfactoria = región olfatoria

Tunica mucosa olfactoria = túnica mucosa olfatoria  
(vide ORGANUM OLFACTUS) (ver órgano olfatorio)

### **CAVUM LARYNGIS = CAVIDAD LARINGEA**

Vestibulum laryngis = vestíbulo laríngeo

Epithelium stratificatum squamosum = epitelio estratificado  
noncornificatum escamoso no cornificado

Epithelium pseudostratificatum = epitelio pseudoestratificado  
columnare ciliatum                      columnar ciliado

Glandula epiglottica = glándula epiglótica

Glandula arytenoidea = glándula aritenoides

Caliculus gustatorius epiglottidis = corpúsculo gustativo  
de la epiglottis

Plica vestibularis = pliegue vestibular

Ventriculus laryngis = ventrículo laríngeo

Epithelium pseudostratificatum = epitelio pseudoestratificado  
columnare ciliatum                      columnar ciliado

Glandula ventriculi laryngis = glándula ventricular  
laríngea

Sacculus laryngis (Homo) = sáculo laríngeo (homo)

Glandula sacculi laryngis = glándula del sáculo laríngeo

Glottis = Glotis

Plica vocalis = pliegue vocal

Pars intermembraneacea = porción intermembranosa

Epithelium stratificatum squamosum = epitelio estratificado  
noncornificatum                      escamoso no cornificado

Cavum infraglotticum = cavidad infraglotica

Epithelium pseudostratificatum = epitelio pseudoestratificado  
columnare ciliatum                      columnar ciliado

Glandula laryngea = glándula laríngea

Nodus lymphaticus solitarius = nódulo linfático solitario

Noduli lymphatici aggregati = nodulillo linfático agregado

## **TRACHEA ET BRONCHI = TRAQUEA Y BRONQUIOS**

Tunica mucosa respiratoria = túnica mucosa respiratoria

Epithelium pseudostratificatum = epitelio pseudoestratificado  
columnare ciliatum                      columnar ciliado

Epitheliocytus ciliatus = epiteliocono ciliado

Epitheliocytus microvillosus = epiteliocono con  
microvellosidades

Exocrinocytus caliciformis = exocrinocito caliciforme

Lamina propria mucosae = lámina propia de la mucosa

Lamina fibrarum elasticarum = lámina fibrosa elástica

Tela submucosa = tela submucosa

Glandulae tracheales et = glándulas traqueales y  
bronchiales bronquiales

Noduli lymphatici tracheales = nodulillos linfáticos  
et bronchiales traqueales y bronquiales

Tunica fibromusculocartilaginea = túnica fibromusculo-  
cartilaginosa

Ligamenta anularia = ligamento anular

Musculus trachealis et = músculo traqueal y  
bronchiales bronquial

Cartilagine tracheales et = cartilago traqueal y  
bronchiales bronquial

Paries membranaceus = parte membranosa

Tunica adventitia = túnica adventicia

## **PULMO = PULMON**

Arbor bronchialis = árbol bronquial

Bronchus = bronquio

Tunica mucosa respiratoria = túnica mucosa respiratoria

Epithelium pseudosttraticatum = epitelio pseudoestra-  
tificado ciliado<sup>13</sup>

Lamina propria mucosae = lámina propia de la mucosa

Lamina fibrarum elasticarum = lámina fibrosa elástica

Lamina muscularis mucosae = lámina muscular de la mucosa  
(Tela submucosa) (tela submucosa)

Tunica musculocartilaginea = túnica musculocartilaginosa

Musculus spiralis = músculo espiral  
 Cartilagine bronchiales = cartilago bronquial  
 Glandula bronchialis = glándula bronquial  
 Tunica adventitia = túnica adventicia  
 Bronchiolus = bronquiolo  
 Tunica mucosa respiratoria = túnica mucosa respiratoria  
 Epithelium pseudostratificatum = epitelio pseudoestratificado cilado<sup>5</sup>  
 Epithelium simplex ciliatum = epitelio simple cilado<sup>5</sup>  
 Exocrinocytus caliciformis = exocrinocito caliciforme  
 Lamina propria mucosae = lámina propia de la mucosa  
 Fibra elastica longitudinalis = fibra elástica longitudinal  
 Lamina muscularis mucosae = lámina muscular de la mucosa  
 (Tela submucosa) = (tela submucosa)  
 Tunica muscularis = túnica muscular  
 Tunica adventitia = túnica adventicia  
 Lobulus pulmonis secundarius = lóbulo pulmonar secundario<sup>6</sup>  
 Bronchiolus terminalis = bronquiolo terminal  
 Epithelium simplex cuboideum = epitelio simple cuboide cilado  
 Exocrinocytus bronchiolaris = exocrinocito bronquial<sup>7</sup>  
 Arbor alveolaris = árbol alveolar  
 [Acinus pulmonalis] [acino pulmonar]<sup>8</sup>  
 Lobulus pulmonis primarius = lóbulo pulmonar primario<sup>6</sup>  
 Bronchiolus respiratorius = bronquiolo respiratorio  
 Epithelium simplex cuboideum = epitelio simple cuboide cilado  
 Exocrinocytus bronchiolaris = exocrinocito bronquial<sup>7</sup>  
 Fibra elastica longitudinalis = fibra elástica longitudinal  
 Musculus spiralis = músculo espiral

Ductus alveolaris = ducto alveolar

Epithelium simplex cuboideum = epitelio simple cuboide  
ciliatum ciliado

Fibra elastica = fibra elástica

Myocytus nonstriatus = miocito no estriado

Atrium alveolare = atrio alveolar

Sacculus alveolaris = sáculo alveolar

Alveolus pulmonis = alveolo pulmonar

Epithelium simplex squamosum = epitelio simple escamoso

Epitheliocytus respiratorius = epiteliocito respiratorio

Epitheliocytus magnus = epiteliocito grande  
[granularis] [granular]<sup>9)</sup>

Macrophagocytus alveolaris = macrofagocito alveolar

Macrophagocytus pulvereus = macrofagocito de polvo

Septum interalveolare = septo interalveolar

Porus septi = poro septal

## **PLEURA = PLEURA**

Tunica serosa = túnica serosa

Mesothelium = mesotelio

Lamina propria = lámina propia

Tela subserosa = tela subserosa

Mediastinum = mediastino

Fenestra mediastinalis = abertura mediastínica

## APPARATUS UROGENITALIS = APARATO UROGENITAL

### ORGANA URINARIA = ORGANOS URINARIOS

#### Ren = Riñón

Capsula adiposa = cápsula adiposa

Capsula fibrosa = cápsula fibrosa

Lobus renalis = lóbulo renal

Cortex renalis = corteza renal

Zona externa [peripherica] = zona externa [periférica]

Zona interna [juxtamedullaris] = zona interna [yuxtamedular]

Lobulus corticalis = lóbulo cortical

Pars convoluta = porción contorneada

Pars radiata = porción radiada

Medulla renalis = médula renal

Zona externa = zona externa

Zona interna = zona interna

Pyramis renalis = pirámide renal

Basis pyramidis = base piramidal

Papilla renalis = papila renal

Crista renalis (Car, ov, cap, eq) = cresta renal  
(car., ov., cap., eq.)

Area cribrosa = área cribrosa

Foramen papillare = foramen papilar

Columna renalis = columna renal

Corpusculum renale = corpúsculo renal<sup>80</sup>

Polus vascularis = polo vascular

Glomerulus = glomérulo



Rete capillare glomerulare = red capilar glomerular  
 Vas capillare glomerulare = vaso capilar glomerular  
 endotheliocytus fenestratus = endoteliocono fenestrado  
 Membrana basalis = membrana basal  
 Mesangium = mesangio  
 Lamella hyalina = láminilla hialina  
 Mesangiocytus = mesangiocito  
 Capsula glomeruli (vide infra) = cápsula del glomérulo  
 (vista por debajo)  
 Polus tubularis = polo tubular  
 Tubulus renalis = túbulos renales  
 Nephronum = nefrona<sup>81</sup>  
 Nephronum breve [corticale] = nefrona corta [cortical]  
 Nephronum intermedium = nefrona intermedia  
 Nephronum longum [juxtamedullare] = nefrona larga  
 [juxtamedular]  
 Capsula glomeruli = cápsula glomerular  
 Paries externus = parte externa  
 Paries internus = parte interna  
 Podocytus = podocito  
 Cytotrabecula = citotrabécula  
 Cytopodium = citoplateforma  
 Lumen capsulae = luz capsular  
 Tubulus contortus proximalis = túbulo contorneado proximal<sup>82</sup>  
 Tubulus rectus proximalis = túbulo recto proximal<sup>82</sup>  
 Epithelium simplex cuboideum = epitelio simple cuboide  
 Epitheliocytus microvillosum = epiteliocono con  
 microvellosidades  
 Limbus penicillatus = límite penicilado  
 Limbus striatus basalis = límite estriado basal

Tubulus attenuatus = túbulo atenuado<sup>82</sup>

Pars descendens = parte descendente

Pars ascendens = parte ascendente

Epithelium simplex squamosum = epitelio simple escamoso

Tubulus rectus distalis = túbulo recto distal<sup>82</sup>

Epithelium simplex cuboideum = epitelio simple cuboide

Macula densa = mancha densa

Ansa nephroni = asa de la nefrona<sup>82</sup>

Tubulus contortus distalis = túbulo contorneado distal<sup>82</sup>

Epithelium simplex cuboideum = epitelio simple cuboide

Tubulus renalis colligens = túbulo renal colector

Tubulus renalis arcuatus = túbulo renal arqueado

Tubulus colligens rectus = túbulo colector recto

Ductus papillaris = conducto papilar

Epithelium simplex cuboideum = epitelio simple cuboide

Vasa sanguinea renalia = vasos sanguíneos renales

Arteria interlobaris = arteria interlobular

Arteria arcuata = arteria arqueada

Arteria interlobularis = arteria interlobulillar

Arteria intralobularis = arteria intralobulillar

Arteriola glomerularis afferens = arteriola glomerular aferente

Rete capillare glomerulare = red capilar glomerular

Arteriola glomerularis efferens = arteriola glomerular eferente

Rete capillare peritubulare = red capilar peritubular  
corticale et medullare                      cortical y medular

Fasciculus vascularis [Vasa recta] = fascículo vascular [vaso  
recto]

Vena interlobaris = vena interlobar

Vena arcuata = vena arqueada

Vena interlobularis = vena interlobulillar  
Vena intralobularis = vena intralobulillar  
Venula stellata = vénula estrellada  
Venula recta = vénula recta  
Vena capsularis (fe) = vena capsular (fe.)  
Complexus juxtaglomerularis = complejo yuxtaglomerular  
Macula densa = mancha densa  
Epitheliocytus maculae densae = epiteliocono de la mancha densa  
Tunica media arteriolarum glomerularis = túnica media de la arteriola glomerular  
Endocrinocytus myoideus = endocrinocito mioideo  
[Juxtaglomerulocytus] [juxtaglomerulocito]  
Insula perivascularis mesangii = islote de mesangio perivascular  
Mesangiocytus = mesangiocito

## **PELVIS RENALIS = PELVICILLA RENAL**

Tunica mucosa = túnica mucosa  
Epithelium transitionale = epitelio de transición  
Glandula pelvis renalis (eq) = glándula de la pelvicilla renal (eq.)  
Exocrinocytus mucosus = exocrinocito mucoso  
Tunica muscularis = túnica muscular  
Stratum longitudinale = estrato longitudinal  
Stratum circulare = estrato circular  
Tunica adventitia = túnica adventicia

## **URETER = URETER**

Tunica mucosa = túnica mucosa  
Epithelium transitionale = epitelio de transición

Glandula ureterica (eq) = glándula uretérica (eq.)

Exocrinocytus mucosus = exocrinocito mucoso

Tunica muscularis = túnica muscular

Stratum longitudinale internum = estrato longitudinal interno

Stratum circulare = estrato circular

Stratum longitudinale externum = estrato longitudinal externo

Tunica adventitia = túnica adventicia

## **VESICA URINARIA = VEJIGA URINARIA**

Tunica mucosa = túnica mucosa

Epithelium transitionale = epitelio de transición

Glandula trigoni vesicae = glándula del triángulo vesical

Tunica muscularis = túnica muscular

Stratum longitudinale internum = estrato longitudinal interno

Stratum circulare = estrato circular

Stratum longitudinale externum = estrato longitudinal externo

Tunica serosa = túnica serosa

Tela subserosa = tela subserosa

Tunica adventitia = túnica advénticia

## **ORGANA GENITALIA MASCULINA**

### **ORGANOS GENITALES MASCULINOS**

#### **TESTIS = TESTICULO**

Tunica vaginalis = túnica vaginal

Lamina parietalis = lámina parietal

Lamina visceralis = lámina visceral

Tunica albuginea = túnica albugínea

Mediastinum testis = mediastino testicular

Septulum testis = septo testicular

Lobulus testis = lobulillo testicular

Interstitium testis = intersticio testicular

Endocrinocytus interstitialis = endocrinocito intersticial

Crystalloidum (Homo) = cristaloides (homo)

Parenchyma testis = parénquima testicular

Tubulus seminifer convolutus = túbulo seminífero contorneado

Epithelium spermatogenicum = epitelio espermatogénico<sup>83</sup>

Epitheliocytus sustentans = epiteliocito sustentacular

Junctio intercellularis complex = complejo de unión intercelular<sup>4</sup>

Cellulae spermatognicae = célula espermatogénica

Lamina limitans = lámina limitante

Membrana basalis = membrana basal

Stratum myoideum = estrato mioideo

Myofibroblastus = miofibroblasto<sup>2</sup>

Stratum fibrosum = estrato fibroso

Tubulus seminifer rectus = túbulo seminifero recto

Rete testis = red testicular

(Appendix testis) = (apéndice testicular)

Ductulus efferens (vide epidymis) = conducto eferente (ver epididimo)

#### SPERMATOGENESIS = ESPERMATOGENESIS

Spermatogonium = espermatogonia

Spermatogonium A = espermatogonia A

Spermatogonium intermedium = espermatogonia intermedia

Spermatogonium B = espermatogonia B

Spermatocytus primarius = espermatocito primario

Spermatocytus secundarius = espermatocito secundario

Spermatidium = espermátida<sup>84</sup>

Idiosoma = idiosoma

Diplosoma = diplosoma

Complexus golgiensis = complejo golgiensi

Proacrosoma = proacrosoma

Vesicula proacrosomatica = vesícula proacrosomática

Granulum proacrosomaticum = gránulo proacrosomático

Acrosoma [Galea acrosomatica] = acrosoma [capuchón acrosomático]

Membrana acrosomatica externa = membrana acrosomática externa

Membrana acrosomatica interna = membrana acrosomática interna

Substantia acrosomatica = substancia acrosomática

Corpusculum chromatoideum = corpúsculo cromatoideo

Flagellum = flagelo

Anulus = anillo

Vagina cytoplasmatica = vaina citoplasmática

**ESTA TESIS NO DEBE  
SALIR DE LA BIBLIOTECA**

- Plicatura equatorialis [aequatorialis] = plegadura ecuatorial  
Anulus equatorialis = anillo ecuatorial  
Manicula caudalis = manguillo caudal  
Microtubulus = microtúbulo  
Corpus residuale = cuerpo residual  
Spermatozoön [spermium] = espermatozoide [esperma]  
Caput = cabeza  
Nucleus = núcleo  
Vesicula nuclearis = vesícula nuclear  
Sacculus nuclearis = sáculo nuclear  
Acrosoma [galea acrosomatica] = acrosoma [capuchón  
acrosomático]  
Membrana acrosomatica interna = membrana acrosomática  
interna  
Membrana acrosomatica externa = membrana acrosomática  
externa  
Substantia acrosomatica = substancia acrosomática  
Granulum acrosomale = gránulo acrosomal  
Perforatorium = porción descubierta  
Substantia subacrosomatica = substancia subacrosomática  
Substantia postacrosomatica = substancia postacrosomática  
Anulus caudalis = anillo caudal  
Fossula articularis = fosa articular  
Flagellum = flagelo  
Pars conjungens = pieza de conexión  
Patella basalis = plato basal (fosa de implantación)  
Basis columnaris = base columnar  
Capitulum = capitel  
Columna striata = columna estriada

Centriolum proximale = centriolo proximal  
Centriolum distale = centriolo distal  
Pars intermedia = porción intermedia  
Axonema (Filamentum axiale) = axonema (filamento axial)  
Microtubulus centralis = microtúbulo central  
Diplomicrotubulus = diplomicrotúbulo  
periphericus periférico  
Fibra densa = fibra densa  
Vagina mitochondrialis = vaina mitocondrial  
Anulus = anillo  
Pars principalis = porción principal  
Axonema = axonema  
Fibra densa = fibra densa  
Vagina fibrosa = vaina fibrosa  
Columna longitudinalis = columna longitudinal  
Costa fibrosa = costilla fibrosa  
Pars terminalis = porción terminal  
Axonema = axonema

## **EPIDIDYMIS = EPIDIDIMO**

Ductulus efferens testis = conducto eferente testicular<sup>65</sup>  
Epithelium pseudostratificatum = epitelio pseudoestratificado  
columnare columnar  
Epitheliocytus microvillosus = epiteliocono con  
microvellosidades<sup>1</sup>  
Epitheliocytus ciliatus = epiteliocono ciliado<sup>1</sup>  
Estratum fibromusculare = estrato fibromuscular  
Septum epididymidis = septo epididimario  
Lobulus epididymidis = lobulillo epididimario



Ductus epididymidis = conducto epididimario

Epithelium pseudostratificatum = epitelio pseudostratificado  
columnare columnar

Epitheliocytus microvillosum = epiteliocono con  
microvellosidades<sup>86</sup>

Limbus penicillatus = límite penicilado

Epitheliocytus basalis = epiteliocono basal

Tunica fibromuscularis = túnica fibromuscular

Tunica adventitia = túnica adventicia

Tunica serosa = túnica serosa

Tela subserosa = tela subserosa

(Ductulus aberrans) = (conducto distal)

(Appendix epididymidis) = (apéndice epididimario)

(Paradidymis) = (paradídimo)

(Ductulus paradidymidis) = (conducto paradidimal)

## **DUCTUS DEFERENS = CONDUCTO DEFERENTE**

Tunica mucosa = túnica mucosa

Plica mucosae = pliegue de la mucosa

Epithelium pseudostratificatum = epitelio pseudostratificado  
columnare columnar

Epitheliocytus microvillosum = epiteliocono con  
microvellosidades

Limbus penicillatus = límite penicilado

Epitheliocytus basalis = epiteliocono basal

Tunica muscularis = túnica muscular

Stratum longitudinale internum = estrato longitudinal interno

Stratum circulare = estrato circular

Stratum longitudinale externum = estrato longitudinal externo

Tunica adventitia = túnica adventicia

Tunica serosa = túnica serosa

Tela subserosa = tela subserosa

Ductus ejaculatorius = conducto eyaculatorio

## **GLANDULAE GENITALES ACCESSORIAE**

## **GLANDULAS GENITALES ACCESORIAS**

Ampulla ductus deferentis = ámpula del conducto deferente

Diverticulum ampullae = divertículo ampular

Glandula ampullae (Car,Un) = glándula ampular (car., un.)

Vesicula [glandula] seminalis (Homo) = vesícula [glándula]  
seminal (homo)

Glandula vesicularis (Un) = glándula vesicular (un.)

Lobulus glandularis (su,Ru) = lobulillos glandulares (su., ru.)

Portio terminalis = porción terminal

Alveolus = alveolo (alveolar)

Exocrinocytus mucosus = exocrinocito mucoso

Tunica muscularis = túnica muscular

Tunica adventitia = túnica adventicia

Tunica serosa = túnica serosa

Tela subserosa = tela subserosa

Prostata = próstata

Pars disseminata prostatae = porción diseminada prostática<sup>87</sup>

Corpus prostatae = cuerpo prostático<sup>87</sup>

Capsula prostatae = cápsula prostática

Stratum fibrosum = estrato fibroso

Stratum musculare = estrato muscular

Stroma myoelasticum = estroma mioelástico

Septum prostaticum = septo prostático

Parenchyma = parénquima

Lobus = lóbulo

Portio terminalis = porción terminal

Tubuloalvaeolus = túbuloalveolar

Exocrinocytus mucosus = exocrinocito mucoso

Concretio prostatica = agregación prostática

Ductulus prostaticus = conductillo prostático

Ductus prostaticus = conducto prostático

### **GLANDULA BULBOURETHRALIS (Homo, Fe, Un, )**

### **GLANDULA BULBOURETRAL (homo, fe., un., )**

Portio terminalis = porción terminal

Tubuloacinus = tubuloacinar

Tubuloalveolus = tubuloalveolar

Exocrinocytus mucosus = exocrinocito mucoso

Ductus glandulae bulbourethralis = conducto glandular  
bulbouretral

Tunica adventitia = túnica adventicia

### **PENIS = PENE**

Cutis penis = envoltura del pene

Preputium = prepúcio

Glandula sebacea [preputialis] = glándula sebácea prepucial<sup>124</sup>

epitheliocytus sebaceus = epiteliocono sebáceo  
[Sebocytus] [sebocito]

Cutis glandis = envoltura del glante

Spina glandis (fe) = espina del glante (fe.)

Fascia penis superficialis = fascia superficial del pene

Tunica dartos = túnica dartos  
 Fascia penis profunda = fascia profunda del pene  
 Corpus cavernosum = cuerpo cavernoso  
 Tunica albuginea = túnica albugínea  
 Trabecula = trabécula  
 Caverna = caverna  
 Arteria helicina = arteria helicina  
 Vena cavernosa = vena cavernosa  
 Vena emissaria = vena emisaria  
 Os penis (Car) = hueso peneano (car.)  
 Corpus spongiosum = cuerpo esponjoso  
 Tunica albuginea = túnica albugínea  
 Trabecula = trabécula  
 Caverna = caverna  
 Urethra masculina = uretra masculina  
 Pars prostatica = porción prostática  
 Epithelium transitionale = epitelio de transición  
 Exocrinocytus mucosus = exocrinocito mucoso  
 Stratum spongiosum (Car,Un) = estrato esponjoso (car., un.)  
 Glandula collicularis = glándula colicular  
 Utriculus prostaticus = utrículo prostático  
 [Uterus masculinus] [útero masculino]  
 Pars membranacea = porción membranosa  
 Epithelium pseudostratificatum = epitelio pseudoestratificado  
 columnare columnar  
 Tunica muscularis = túnica muscular  
 Stratum longitudinale = estrato longitudinal  
 Stratum circulare = estrato circular  
 Pars spongiosa = porción esponjosa

Epithelium Pseudostratificatum = epitelio pseudoestratificado  
columnare                               columnar

Fossa navicularis urethrae = fosa naviculár de la uretra  
(su,eq)                               (su., eq.)

Epithelium stratificatum = epitelio estratificado  
squamosum                               escamoso

Lacunae urethrales = laguna uretral

Glandula urethralis = glándula uretral<sup>87</sup>

Ductus [Canalis] paraurethralis = conducto [canal] parauretral

Nodus lymphaticus = nódulo linfático

Scrotum = escroto

Cutis scroti = cubierta del escroto

Tunica dartos = túnica dartos

## ORGANA GENITAL FEMININA

### ORGANOS GENITALES FEMENINOS

#### OVARIUM = OVARIO

Epithelium superficiale = epitelio superficial

Mesotheliocytus cuboideus = mesotelocito cuboideo  
microvillosus con microvellosidades

Tunica albuginea = túnica albugínea

Stroma ovarii = estroma ovárico

Interstitium ovarii = intersticio ovarico

Textus connectivus cellulosus = tejido conectivo celuloso

Endocrinocytus interstitialis = endocrinocito intersticial

Cortex ovarii = corteza ovárica  
[zona parenchymatosa] [zona parenquimatosa]

Fossa ovarii (eq) = fosa ovárica (eq)<sup>88</sup>

Folliculus ovaricus primordialis = folículo ovárico primordial<sup>89</sup>

Folliculus ovaricus primarius = folículo ovárico primario<sup>89</sup>

Folliculus ovaricus secundarius = folículo ovárico secundario<sup>89</sup>

Folliculus ovaricus vesiculosus = folículo ovárico vesicular  
[tertiarius] [terciario]<sup>89</sup>

Theca externa = teca externa

Theca interna = teca interna

Endocrinocytus thecalis = endocrinocito teçal

Membrana basalis = membrana basal

Epithelium folliculare = epitelio folicular  
[stratum granulosum] [estrato granuloso]

Epitheliocytus follicularis = epitelocito folicular

Antrum folliculare = antro folicular

Liquor folliculare = licor folicular

Cumulus oöphorus = cúmulo ovigero  
 Corona radiata = corona radiada  
 Zona pellucida = zona pelúcida  
 Ovocytus = ovocito  
 Stigma folliculare = estigma folicular  
 Folliculus atreticus = folículo atrésico  
 Corpus atreticum = cuerpo atrésico  
 Corpus hemorrhagicum = cuerpo hemorrágico  
 Corpus luteum = cuerpo lúteo  
 Corpus luteum cyclium = cuerpo lúteo cíclico  
 [menstruationis] [menstruacional]  
 Corpus luteum graviditatis = cuerpo lúteo de gravidez  
 Endrocrinocytus corporis = endocrinocito del cuerpo lúteo  
 lutei [Luteocytus] [luteocito]  
 Granulosoluteocytus = luteocito granuloso  
 Thecaluteocytus = luteocito de la teca  
 Corpus luteum regressum = cuerpo lúteo en regresión  
 Corpus albicans = cuerpo blanco  
 Medulla ovarii [Zona vasculosa] = médula ovárica [Zona vasculosa]  
 Chorda medullaris = cordón medular  
 Tubulus medullaris = túbulo medular  
 Endocrinocytus interstitialis = endocrinocito intersticial  
 Rete ovarii = red ovárica  
  
**Ovogenesis = Ovogénesis**  
 Ovogonium = ovogonia  
 Ovocytus primarius = ovocito primario  
 Ovocytus secundarius = ovocito secundario  
 Polocytus primarius = polocito primario (primer cuerpo polar)

Polocytus secundarius = polocito secundario (segundo cuerpo polar)

Ovum = ovocito

Epoöphoron = epoovígero

Ductus epoöphori longitudinalis = conducto longitudinal del epoovígero

Ductulus transversus = conducto transverso

Appendix vesiculosus = apéndice vesiculoso

Paroöphoron = paraovígero

Ductulus paroöphori = conducto del paraovígero

## **TUBA UTERINA [SALPINX]**

### **TROMPA UTERINA [SALPINX]**

Tunica mucosa = túnica mucosa

Plica = pliegue

Epithelium simplex columnare = epitelio simple columnar

Epitheliocytus ciliatus = epiteliocono ciliado

Epitheliocytus microvillosus = epiteliocono con microvellosidades

Lamina propria mucosae = lámina propia de la mucosa

Textus connectivus cellulosus = tejido conectivo celuloso

Tunica muscularis = túnica muscular

Stratum circulare = estrato circular

Stratum longitudinale = estrato longitudinal

Tela subserosa = tela subserosa

Tunica serosa = túnica serosa



## UTERUS = UTERO

Tunica mucosa [Endometrium] = túnica mucosa [endométrio]

Epithelium simplex columnare = epitelio simple columnar

Epitheliocytus ciliatus = epiteliocono ciliado

Epitheliocytus microvillosus = epiteliocono con  
microvellosidades

Epithelium pseudostratificatum = epitelio pseudostratificado  
columnare (su, ru,) columnar (su., ru.)

Lamina propria mucosae = lámina propia de la mucosa  
[Stroma endometrialis] [estroma endometrial]

Stratum functionale endometri = estrato funcional del  
endométrio

Textus connectivus cellulosus = tejido conectivo celular

Deciduocytus = deciuocito

Stratum compactum endometrii = estrato compacto del  
endométrio

Stratum spongiosum endometrii = estrato esponjoso del  
endométrio

Glandula uterina = glándula uterina

Stratum basale endometrii = estrato basal del endométrio

Arteria spiralis = arteria espiral

Arteria basalis = arteria basal

Caruncula (Ru) = carúncula (ru.)

Microcaruncula (eq) = microcarúncula (eq.)

Tunica muscularis [Myometrium] = túnica muscular [miométrio]

Stratum submucosum = estrato submucoso

Stratum vasculosum = estrato vascular

Stratum supravasculosum = estrato supravascular

Stratum subserosum = estrato subseroso

Cornu uteri (Car, Un) = cuerno uterino (car., un.)

Stratum musculare circulare = estrato muscular circular

Stratum vasculare = estrato vascular

Stratum musculare longitudinale = estrato muscular longitudinal

Tela subserosa = tela subserosa

Tunica serosa [Perimetrium] = túnica serosa [perimétrico]

Tunica adventitia = túnica adventicia

Parametrium = paramétrico

## **CERVIX UTERI = CUELLO UTERINO**

Portio prevaginalis = porción prevaginal

Epithelium simplex columnare = epitelio simple columnar

Epitheliocytus superficialis = epiteliocono superficial

Exocrinocytus mucosus = exocrinocito mucoso

Epitheliocytus ciliatus = epiteliocono ciliado

Glandula cervicalis uteri = glándula cervical uterina

Exocrinocytus mucosus = exocrinocito mucoso

Vesicula cervicalis = vesícula cervical

Plicae palmatae (Homo) = pliegue palmeado (homo)

Plica circularis (Bo) = pliegue circular (bo.)

Pulvinus cervicalis (su) = cojinete cervical (su.)

Portio vaginalis (cervicis) = porción vaginal (cervical)

Epithelium stratificatum squamosum = epitelio estratificado  
escamoso

## **VAGINA = VAGINA**

Tunica mucosa = túnica mucosa

Epithelium stratificatum squamosum = epitelio estratificado  
escamoso

Epithelium stratificatum squamosum = epitelio estratificado  
cornescens (car, su, ov) escamoso cornificoso  
(car., su., ov.)<sup>30</sup>

Epithelium stratificatum squamosum = epitelio estratificado  
noncornificatum (bo, eq) escamoso no cornificado  
(bo., eq.)<sup>30</sup>

Exocrinocytus mucosus = exocrinocito mucoso

Lamina propria mucosae = lámina propia de la mucosa

Tunica muscularis = túnica muscular

Fasciculus circularis = fascículo circular

Stratum longitudinale = estrato longitudinal

Tunica adventitia = túnica adventicia

## **VESTIBULUM VAGINAE = VESTIBULO VAGINAL<sup>31</sup>**

Epithelium stratificatum squamosum = epitelio estratificado  
escamoso

Lamina propria mucosae = lámina propia de la mucosa

Glandula vestibularis minor = glándula vestibular menor

Glandula vestibularis major = glándula vestibular mayor

Lobulus glandularis = lobulillo glandular

Portio terminalis alveolaris = porción terminal alveolar

Exocrinocytus mucosus = exocrinocito mucoso

Portio terminalis tubulosa = porción terminal tubular

Ductus interlobularis = conducto interlobulillar

Sinus ductus = conducto del seno

Ductus glandulae = conducto glandular

Bulbus vestibuli = bulbo vestibular

## **VULVA [PUDENDUM FEMININUM]**

## **VULVA [PUDENDO FEMENINO]<sup>91</sup>**

Labium majus pudendi = labio mayor del pudendo

Labium minus pudendi = labio menor del pudendo

Clitoris = clítoris

Corpora cavernosa clitoridis = cuerpo cavernoso del clítoris

Tunica albuginea = túnica albugínea

Trabecula = trabécula

Caverna = caverna

Corpus spongiosum = cuerpo esponjoso

Tunica albuginea = túnica albugínea

Trabecula = trabécula

Caverna = caverna

## **URETHRA FEMININA = URETRA FEMENINA**

Tunica mucosa = túnica mucosa

Epithelium pseudostratificatum = epitelio pseudostratificado

Epithelium stratificatum squamosum = epitelio estratificado  
escamoso

Glandula urethralis = glándula uretral

Lacunae urethrales = laguna uretral

Stratum spongiosum = estrato esponjoso

Tunica muscularis = túnica muscular

(Ductus paraurthralis) = (conducto parauretral)

(Glandulae paraurethrales) = (glándula parauretral)

**PERITONEUM [PERITONAEUM] = PERITONEO**

Tunica serosa = túnica serosa

Mesothelium = mesotelio

Lamina propria = lámina propia

Tela subserosa = tela subserosa

Omentum = omento

Tunica serosa = túnica serosa

Tela subserosa = tela subserosa

Trabeculae omentalis = trabécula del omento

Lobulus adiposus = lobulillo adiposo

Macula lactea = mancha láctea

Fenestra omentalis = omento fenestrado

**SYSTEMA ENDOCRINUM = SISTEMA ENDOCRINO**

**GLANDULAE ENDOCRINAE = GLANDULAS ENDOCRINAS**

**GLANDULA THYROIDEA = GLANDULA TIROIDES**

Lobus = lóbulo

Lobulus = lobulillos

Folliculus = folículo

Endocrinocytus follicularis = endocrinocito folicular

Endocrinocytus parafollicularis = endocrinocito parafolicular

Colloidum = coloide

Glandula thyroidea accessoria = glándula tiroides accesoria

Rete capillare perifolliculare = red capilar perifolicular

Rete lymphocapillare perifolliculare = red linfocapilar  
perifolicular

**GLANDULAE PARATHYROIDEAE = GLANDULA PARATIROIDES**

Endocrinocytus parathyroideus = endocrinocito paratiroideo

Endocrinocytus principalis = endocrinocito principal

Endocrinocytus principalis lucidus = endocrinocito principal  
claro

Endocrinocytus principalis densus = endocrinocito principal  
denso u obscuro

Endocrinocytus oxyphilicus = endocrinocito oxifilico  
[acidophilicus] [acidófilo]

**HYPOPHYSIS CEREBRI [GLANDULA PITUITARIA]**

**HIPOFISIS CEREBRAL [GLANDULA PITUITARIA]**

Adenohypophysis [Lobus anterior] = adenohipofisis [lóbulo anterior]

Pars tuberalis = porción tuberal

Pars intermedia = porción intermedia

Endocrinocytus basophilicus = endocrinocito basófilo

Conus adenohypophysis (su, ru) = cono adenohipofisiario (su., ru.)

Cavum hypophysis (Car, su, Ru) = cavidad hipofisiaria (car., su., ru.)

Pars distalis = porción distal

Racemus endocrinocytorum = racimo de endocrinocitos

Endocrinocytus chromophobus = endocrinocito cromóforo

Endocrinocytus chromophilicus = endocrinocito cromófilo

Endocrinocytus acidophilicus = endocrinocito acidófilo<sup>32</sup>

Endocrinocytus somatotrop(h)icus = endocrinocito somatotrófico

Endocrinocytus mamotrop(h)icus = endocrinocito mamotrófico

Endocrinocytus basophilicus = endocrinocito basófilo

Endocrinocytus thyro- = endocrinocito tirotrófico<sup>33</sup>  
trop(h)icus [thyreo]

Endocrinocytus gonadotrop(h)icus = endocrinocito gonadotrófico<sup>34</sup>

Endocrinocytus corticotrop(h)icus = endocrinocito corticotrófico

Trabecula adenohypophysis = trabécula adenohipofisiaria

Neurohypophysis [Lobulo posterior] = neurohipófisis [lóbulo posterior]

Infundibulum = infundíbulo

Lobus nervosus = lóbulo nervioso

Tractus hypothalamohypophysialis = tracto hipotalamo -  
hipofisiario

Gliocytus centralis [Pituitocytus] = gliocito central  
(pituicito)

Substantia neurosecretoria = substancia neurosecretora

Corpusculum neurosecretorium = corpúsculo neurosecretor  
accumulatum acumulado

Recessus infundibuli = receso infundibular

Vasa sanguinea hypophysis = vaso sanguíneo hipofisiario  
(homo) (homo)

Arteria hypophysialis superior = arteria hipofisiaria superior

Arteria trabecularis = arteria trabecular

Rete capillare primarium = red capilar primaria

Rete superficiale = red superficial

Ansa capillaris brevis = asa capilar corta

Rete profundum = red profunda

Ansa capillaris longa = asa capilar larga

Rete subependymale = red subependimal

Arteria hypophysialis inferior = arteria hipofisiaria inferior

Vas longum portale hypophysis = vaso largo portal hipofisiario

Vas breve portale hypophysis = vaso corto portal hipofisiario

Vas capillare sinusoideum = vaso capilar sinusoide  
adenohypophysis adenohipofisiario

Vas capillare neurohypophysis = vaso capilar neurohipofisiario

Vena hypophysis = vena hipofisiaria

Synapsis axovascularis = sinapsis axovascular



**EPIPHYSIS CEREBRI [GLANDULA PINEALIS]**

**EPIFISIS CEREBRAL [GLANDULA PINEAL]**

Gliocytus centralis = gliocito central

Endocrinocytus pinealis = endocrinocito pineal

Endocrinocytus lucidus = endocrinocito claro

Endocrinocytus densus = endocrinocito denso

Nervus conarius = nervio coronario

Neurofibra perivascularis = neurofibra perivascular

**INSULAE PANCREATICAE = ISLOTE PANCREATICO**

Endocrinocytus pancreaticus = endocrinocito pancreático

Endocrinocytus alpha [Glucagonocytus] = endocrinocito alfa  
[glucagonocito]

Endocrinocytus beta [Insulinocytus] = endocrinocito beta  
[insulinocito]

Endocrinocytus delta = endocrinocito delta

**GLANDULA ADRENALIS [SUPRARENALIS]**

**GLANDULA ADRENAL [SUPRARENAL]**

Capsula = cápsula

Lamina fibrosa = lámina fibrosa

Lamina cellulosa = lámina celular

Cortex = corteza

Zona glomerulosa = zona glomerular<sup>95</sup>

Zona fasciculata = zona fascicular

Pars interna = porción interna

Pars externa = porción externa  
Zona reticularis = zona reticular  
Endocrinocytus corticalis = endocrinocito cortical  
Nodus accessorius = nódulo accesorio  
Medulla = médula  
Endocrinocytus medullaris = endocrinocito medular  
Endocrinocytus lucidus = endocrinocito claro  
[Epinephrocytus] [epinefrinocito]  
Endocrinocytus densus = endocrinocito denso  
[Norepinephrocytus] [norepinefrinocito]  
Neuronum multipolare = neurona multipolar  
(autonomicum) (autónoma)  
Plexus venosus medullae = plexo venoso medular  
Vena centralis = vena central

## **PARANGANGLIA (vide GLOMERA)**

## **PARAGANGLIO (vease GLOMERO)**

Paraganglion sympathicum = paraganglio simpático  
Glomerocytus = glomerocito  
Endocrinocytus granularis = endocrinocito granular  
Epithelioidocytus sustentans = epitelioidocito sustentacular  
Vas capillare sinosoideum = vaso capilar sinusoide  
Endotheliocytus fenestratus = endoteliocono fenestrado

# SYSTEMA CARDIOVASCULARE ET LIMPHOVASCULARE

## [ANGIOLOGIA]

# SISTEMA CARDIOVASCULAR Y LINFOVASCULAR

## [ANGIOLOGIA]

### PERICARDIUM = PERICARDIO

Pericardium fibrosum = pericardio fibroso

Tela subpericardialis [subserosa] = tela subpericárdica  
(subserosa)

Pericardium serosum = pericardio seroso

Mesothelium = mesotelio

### COR = CORAZON

Epicardium = epicardio

Mesothelium = mesotelio

Tela subepicardiaca [subserosa] = tela subepicárdica [subserosa]

Myocardium = miocardio

Myofibra = miofibrá<sup>41</sup>

Myocytus cardiacus = miocito cardíaco

Systema conducens cardiacum = sistema conducente cardíaco

Nodus sinuatrialis = nodo sinoatrial

Nodus atrioventricularis = nodo atrioventricular

Myocytus nodalis = miocito nodal

Fasciculus atrioventricularis = fascículo atrioventricular

Truncus = tronco

Crus dextrum = pilar derecho

Ramus cruris dextri = rama del pilar derecha

Crus sinistrum = pilar izquierdo

Ramus cruris sinistri = rama craneal del pilar anterior  
 izquierdo

Ramus cruris sinistri = rama caudal del pilar posterior  
 izquierdo

Myofibra conducens cardiaca = miofibra conducente cardiaca<sup>96</sup>

Myocytus conducens cardiacus = miocito conducente cardiaco

Endocardium = endocardio

Endothelium = endotelio

Stratum subendotheliale = estrato subendotelial

Stratum myoelasticum = estrato mioelástico

Tela subendocardialis = tela subendocardial

Trigonum fibrosum dextrum \ sinistrum = trigono fibroso  
 derecho \ izquierdo

Anulus fibrosus = anillo fibroso

Septum interventriculare = tabique interventricular

Pars membranacea = porción membranosa

Pars muscularis = porción muscular

Cartilago cordis (car, su, eq) = cartílago cardíaco (car., su., eq.)

Os cordis (ru, eq) = hueso cardíaco (ru., eq.)

## **VASA SANGUINEA = VASO SANGUINEO**

VAS CAPILLARE = VASO CAPILAR  
 [VAS HEMOCAPILLARE] [VASO HEMOCAPILAR]

Endothelium = endotelio

Endotheliocytus nonfenestratus = endoteliocono no fenestrado

Endotheliocytus fenestratus = endoteliocono fenestrado

Vesicula superficialis [caveola] = vesícula superficial  
[caveola]

Membrana basalis = membrana basal

Lamina lucida = lámina clara

Lamina densa [basalis] = lámina densa [basal]

Lamina reticularis = lámina reticular

Pericytus [Periangiocytyus] = pericito [periangiocito]

Ansa capillaris = asa capilar

Vas capillare arteriale = vaso capilar arterial

Vas capillare venosum = vaso capilar venoso

Vas capillare sinusoides = vaso capilar sinusoidal  
[vas sinusoides] [vaso sinusoidal]<sup>31</sup>

Macrophagocytyus stellatus = macrofagocito estrellado<sup>98</sup>

Endotheliocytyus fenestratus = endoteliocono fenestrado

Apertura intercellularis = abertura intercelular

Membrana basalis continua = membrana basal continua

Membrana basalis noncontinua = membrana basal no continua

Lacuna cavernosa = laguna cavernosa

Rete capillare = red capilar

Gemma endothelialis = yema endotelial

## **ARTERIAE = ARTERIAS**

### **ARTERIOLA = ARTERIOLA**

Tunica interna [intima] = túnica interna [intima]

Rete elasticum = red elástica

Tunica media = túnica media

Tunica externa [adventitia] = túnica externa [adventicia]

Arteriola precapillaris (metarteriola) = arteriola precapilar  
(metarteriola)

Sphincter precapillaris = esfínter precapilar

Rete arteriolare = red arteriolar

#### ARTERIA = ARTERIA

Tunica interna [intima] = túnica interna [íntima]

Stratum subendotheliale = estrato subendotelial

Membrana elastica interna = membrana elástica interna

Tunica media = túnica media

Membrana elastica externa = membrana elástica externa

Tunica externa [adventitia] = túnica externa [adventicia]

Arteria elastotypica = arteria elástica típica

Membrana elastica fenestrata = membrana elástica fenestrada

Arteria myotypica = arteria muscular típica

Arteria mixtotypica = arteria mixta típica

arteria convoluta = arteria contorneada

Constrictor intravascularis = constricción intravascular

Vallum musculare longitudinale = vallado muscular  
longitudinal

Rete arteriosum = red arteriosa

Sinus caroticus = seno carótido<sup>99</sup>

#### VENAE = VENAS

##### VENULA = VENULA

Tunica interna [intima] = túnica interna [íntima]

Tunica media = túnica media

Tunica externa [adventitia] = túnica externa [adventicia]

Venula postcapillaris = vénula postcapilar

Venula colligens = vénula colagenosa

Venula muscularis = venula muscular

Rete venosum = red venosa

**VENA = VENA**

Tunica interna [intima] = túnica interna [íntima]

Valvula = válvula

Sinus valvulae = seno valvular

Stratum subendoteliale = estrato subendotelial

Rete elasticum = red elástica

Tunica media = túnica media

Tunica externa [adventitia] = túnica externa [adventicia]

Vena myotypica = vena muscular típica

Vena fibrotypica = vena fibrosa típica

Rete venosum = red venosa

Sinus venosus = seno venoso<sup>39</sup>

Vena cavernosa = vena cavernosa

Plexus venosus = plexo venoso

## **ANASTOMOSIS ARTERIOVENOSA [ARTERIOVENULARIS]**

## **ANASTOMOSIS ARTERIOVENOSA [ARTERIOVENULAR]**

Anastomosis arteriovenosa simplex = anastomosis arteriovenosa  
simple

Anastomosis arteriovenosa = anastomosis arteriovenosa  
glomeriformis glomeriforme

Segmentum arteriale = segmento arterial

Pulvinar tunicae internae = cojinete de la túnica interna  
[intimae] [íntima]

Myocytus epithelioides = miocito epitelioides

Segmentum venosum = segmento venoso

## **GLOMERA = GLOMERA (CUERPO)**

Glomus caroticum = cuerpo carotídeo

Endocrinocytus granularis = endocrinocito granular

Epithelioidocytus sustentans = epitelioidocito sustentacular

Glomus aorticum = cuerpo aórtico

Glomus pulmonale = cuerpo pulmonar

## **VASA LYMPHATICA = VASO LINFÁTICO**

Vas lymphocapillare = vaso linfocapilar

Endothelium = endotelio

Filamentum fixatum = filamento fijo

Rete lymphocapillare = red linfocapilar

Vas lymphaticum = vaso linfático

Tunica interna [intima] = túnica interna [intima]

Endothelium = endotelio

Stratum subendotheliale = estrato subendotelial

Valvula = válvula

Sinus = seno

Tunica media = túnica media

Tunica externa [adventitia] = túnica externa [adventicia]

Vas lymphaticum myotypicum = vaso linfático muscular típico

Vas lymphaticum fibrotypicum = vaso linfático fibroso típico

Plexus lymphaticus = plexo linfático



## **VASA ER NERVI VASORUM**

### **VASO Y NERVI DE LOS VASOS**

Vasa vasorum = vaso de los vasos

Vas lymphaticum vasorum = vaso linfático de los vasos

Vas lymphocapillare vasorum = vaso linfocapilar de los vasos

Nervi vasorum = nervio de los vasos

Plexus nervorum intramuscularis = plexo nervioso intramuscular

Plexus nervorum perivascularis = plexo nervioso perivascular

Plexus nervorum periarterialis = plexo nervioso periarterial

Plexus nervorum perivenosus = plexo nervioso perivenoso

## **ORGANA HEMOPOIETICA [HAEMO] ET LYMPHOPOIETICA**

### **ORGANOS HEMOPOYETICOS [HAEMO] Y LINFOPOYETICOS**

#### **MEDULLA OSSIIUM = MEDULA OSEA**

Medulla ossium rubra = médula ósea roja

Stroma medullae = estroma medular

Textus hemopoeticus = tejido hemopoyético  
(vide HEMOCYTIPOIESIS) (ver hemocitopoyesis)

Textus reticularis = tejido reticular

Vas capillare sinusoidem = vaso capilar sinusoidem

Medulla ossium flava = médula ósea amarilla

Medulla ossium gelatinosa = médula ósea gelatinosa

Medulla ossium fibrosa = médula ósea fibrosa

## **NODUS LYMPHATICUS [LYMPHONODUS]**

## **NODULO LINFATICO [LINFONODULO]**

Capsula = cápsula

Trabecula = trabécula

Hilus = hilio

Vas lymphaticum afferens = vaso linfático aferente

Sinus lymphaticus = seno linfático

Sinus subcapsularis = seno subcapsular

Sinus corticalis perinodularis = seno cortical perinodular

Sinus medullaris = seno medular

Vas lymphaticum efferens = vaso linfático eferente

Cortex = corteza

Nodus lymphaticus = nódulo linfático  
[Lymphonodus] [linfonódulo]<sup>100</sup>

Nodus primarius = nódulo primario

Nodus secundarius = nódulo secundario

Centrum germinale = centro germinal

Corona = corona

Paracortex [Zona thymodependens] = paracorteza [zona timodependiente]

Venula postcapillaris = vénula postcapilar

Medulla = médula

Chorda medullaris = cordón medular

Textus reticularis = tejido reticular

Lymphocytus = linfocito

Nodus lymphaticus solitarius = nódulo linfático solitario

Noduli lymphatici aggregati = nódulo linfático agregado<sup>101</sup>

NODUS LYMPHATICUS INVERSUS (su) = NODULO LINFATICO INVERSO (su.)

NODUS LYMPHATICUS HEMALIS = NODULO LINFATICO HEMAL  
[HAEMALIS] (Ru) = [HAEMAL] (ru.)<sup>102</sup>

## **SPLEN [LIEN] = BAZO**

Tunica serosa = túnica serosa

Tunica fibrosa [Capsula] = túnica fibrosa [cápsula]

Trabecula splenica = trabécula esplénica

Fibra collagenosa = fibra colágena

Fibra elastica = fibra elástica

Myocytus nonstriatus = miocito no estriado

Pulpa splenica = pulpa esplénica

Pulpa rubra = pulpa roja

Chorda splenica = cordón esplénico

Pulpa alba = pulpa blanca

Vagina periarterialis lymphatica = vaina periarterial  
linfática

Lymphonodulus splenicus = linfonódulo esplénico

Arteria trabecularis = arteria trabecular

Arteria pulpa albae = arteria de la pulpa blanca

Arteria lymphonoduli = arteria linfonodular<sup>103</sup>

Arteria pulpar rubrae = arteria de la pulpa roja<sup>2</sup>

Arteriola penicillaris = arteriola penicilar

Vagina pericapillaris = vaina pericapilar  
macrophagiosa de macrófagos<sup>104</sup>

Vas capillare terminale = vaso capilar terminal

Sinus venularis (Homo,ca) = seno venular (homo,ca)<sup>105</sup>

Endotheliocytus fusiformis = endoteliocono fusiforme

Fibra reticularis anularis = fibra reticular anular

Vas capillare sinusoidum (fe) = vaso capilar sinusoido (fe)<sup>105</sup>

Vena pulpae rubrae = vena de la pulpa roja

Vena trabecularis = vena trabecular

## **THYMUS = TIMO<sup>106</sup>**

Capsula = cápsula

Septum corticale = septo cortical

Lobulus thymi = lobulillo tímico

Cortex = corteza

Medulla = médula

Epithelioreticulocytus thymi = epitelioreticulocito tímico

Corpusculum thymicum = corpúsculo tímico

Thymocytus [Lymphocytus thymicus] = timocito [linfocito tímico]<sup>41</sup>

## **TONSILLA = TONSILA**

Foliculus tonsillaris = folículo tonsilar<sup>64</sup>

Fossula tonsillaris = fosa tonsilar

Crypta tonsillaris = cripta tonsilar

Nodus lymphaticus = nódulo linfático

Capsula tonsillaris = cápsula tonsilar

## **SISTEMA NERVOSUM = SISTEMA NERVIOSO**

### **MENINGES = MENINGES**

Dura mater = duramadre<sup>107</sup>

Dura mater encephali = duramadre encefálica

Lamina externa = lámina externa

Lamina interna = lámina interna

Dura mater spinalis = duramadre espinal

Arachnoidea = aracnoides<sup>107</sup>

Arachnoidea encephali = aracnoides encefálica

Cisterna subarachnoidealis = cisterna subaracnoidea

Trabecula arachnoidealis = trabécula aracnoidea

Granulatio arachnoidealis = granulación aracnoidea

Macula cellularis = mancha celular

Colliculus cellularis = colículo celular

Arachnoidea spinalis = aracnoides espinal

Pia mater = piamadre<sup>107</sup>

Pia mater encephali = piamadre encefálica

Pia mater spinalis = piamadre espinal

Lamina externa = lámina externa

Ligamentum denticulatum = ligamento denticulado

Lamina interna = lámina interna

Membrana limitans gliocyti = membrana limitante externa  
externa del gliocito

Plexus choroideus [chorioideum] = plexo coroideo

Glomus choroideum [chorioideum] = ovillo coroideo

Tela choroidea [chorioidea] = tela coroidea

## **SYSTEMA NERVOSUM CENTRALE [PARS CENTRALIS]**

## **SISTEMA NERVIOSO CENTRAL [PORCION CENTRAL]**

### **MEDULLA SPINALIS = MEDULA ESPINAL**

Septum medianum dorsale = septo mediano dorsal

Fissura mediana ventralis = fisura mediana ventral

Sulcus lateralis dorsalis = surco lateral dorsal

Membrana limitans gliocyti interna = membrana limitante interna  
del gliocito

Commissura alba = comisura blanca

Commissura grisea = comisura gris

Canalis centralis = canal central

Ependymocytus = ependimocito

Substantia alba = substancia blanca

Astrocytus fibrosus = astrocito fibroso<sup>2</sup>

Oligodendrocytus = oligodendrocito

Neurofibra myelinata = neurofibra mielínica

Funiculus dorsalis = funículo dorsal

Funiculus lateralis = funículo lateral

Funiculus ventralis = funículo ventral

Substantia grisea = substancia gris

Neuronum [Neurocytus] = neurona [neurocito]

Neurofibra nonmyelinata = neurofibra no mielínica (amielínica)

Astrocytus protoplasmaticus = astrocito protoplasmático<sup>2</sup>

Neuropilus = neurópilo<sup>108</sup>

Columna grisea = columna gris

Columna dorsalis [Cornu dorsale] = columna dorsal [cuerno dorsal]

Columna lateralis [Cornu laterale] = columna lateral [cuerno lateral]

Columna ventralis [Cornu ventrale] = columna ventral [cuerno ventral]

Neuronum motorium = neurona motora

Neuronum somaticum = neurona somática

Neuronum autonomicum = neurona autónoma

Neuronum fusi neuromuscularis = neurona del huso neuromuscular

Neuronum internunciale = neurona interconectora

Neuronum commissurale = neurona comisural

Neuronum noncommissurale = neurona no comisural

Formatio reticularis = formación reticular

## **ENCEPHALON = ENCEFALO**

## **CEREBELLUM = CEREBELO**

Corpus medullare = cuerpo medular

Lamina alba = lámina blanca

Cortex cerebelli = corteza cerebelar

Stratum moleculare = estrato molecular

Neuronum stellatum = neurona estrellada

Neuronum corbiferum = neurona en cesta

Stratum neuronorum piriformium = estrato de neuronas piriformes

Corbis neurofibrarum = cesta de neurofibras

Neuronum piriforme = neurona piriforme<sup>109</sup>

Stratum granulosum = estrato granuloso

Neuronum stellatum magnum = neurona estrellada grande<sup>110</sup>

Neuronum granuliforme = neurona granuliforme

Glomerulus = glomérulo

Neurofibra muscoidea = neurofibra musgosa

Neurofibra ascendens = neurofibra ascendente

Neurofibra parallela = neurofibra paralela

## **CEREBRUM = CEREBRO**

**CORTEX CEREBRI = CORTEZA CEREBRAL**

Stratum moleculare [plexiforme] = estrato molecular [plexiforme]

Neuronum horizontale = neurona horizontal

Stratum granulare externum = estrato granular externo

Neuronum pyramidale parvum = neurona piramidal pequeña

Stratum neuronorum pyramidalium = estrato externo de neuronas  
externum piramidales

Neuronum pyramidale magnum = neurona piramidal grande

Stratum granulare internum = estrato granular interno

Neuronum stellatum parvum = neurona estrellada pequeña

Stratum neuronorum pyramidale = estrato interno de neuronas  
internum piramidales

Neuronum pyramidale medium = neurona piramidal media

Neuronum pyramidale magnum = neurona piramidal grande

Stratum neuronorum fusiformium = estrato de neuronas fusiformes

Neuronum fusiforme parvum = neurona fusiforme pequeña

Neuronum fusiforme medium = neurona fusiforme media



## SYSTEMA NERVOSUM PERIPHERICUM

### [PARS PERIPHERICA]

## SISTEMA NERVIOSO PERIFERICO

### [PORCION PERIFERICA]<sup>111</sup>

Ganglion spinale = ganglio espinal

Neuronum pseudounipolare = neurona pseudounipolar

Gliocytus ganglii = gliocito ganglionar<sup>112</sup>

Capsula = cápsula

Ganglion autonomicum = ganglio autónomo  
[viscerale] [visceral]

Neuronum multipolare = neurona multipolar

Glomerulus dendriticus = glómérulo dendrítico

Synapsis axodendritica = sinapsis axodendrítica

Synapsis axosomatica = sinapsis axosomática

Gliocytus ganglii = gliocito ganglionar<sup>112</sup>

Capsula = cápsula

Nervus = nervio

Neurofibra = neurofibra

Neurofibra myelinata = neurofibra mielínica

Neurofibra nonmyelinata = neurofibra no mielínica (amielínica)

Neurofibra afferens = neurofibra aferente

Neurofibra efferens = neurofibra eferente

Neurofibra autonomica = neurofibra autónoma

Neurofibra preganglionica = neurofibra preganglionar

Neurofibra postganglionica = neurofibra postganglionar

Plexus nervorum autonomicus = plexo nervioso autónomo

Endoneurium = endoneuro

Perineurium = perineuro

Pars fibrosa = porción fibrosa

Pars epithelioidalis = porción epitelioidal

Epineurium = epineuro

Epineurium superficiale = epineuro superficial

Epineurium profundum = epineuro profundo

## **ORGANA SENSUUM = ORGANOS SENSORIALES**

Epithelium sensorium = epitelio sensorial

Epitheliocytus neurosensorius = epiteliocito neurosensorial<sup>20</sup>

Epitheliocytus sensorius = epiteliocito sensorial<sup>20</sup>

Epitheliocytus sustentans = epiteliocito sustentacular

## **ORGANUM VISUS = ORGANO VISUAL**

### **OCULUS = OJO**

Nervus opticus = nervio óptico

BULBUS OCULI = BULBO OCULAR

Tunica fibrosa bulbi = túnica fibrosa del bulbo

Sclera = esclerótica

Lamina episcleralis = lámina episcleral

Substantia propria = substancia propia

Lamina fusca = lámina obscura

Melanocytus = melanocito

Area cribrosa = área cribrosa

Anulus sclerae = anillo escleral

Cornea = córnea

Epithelium anterius = epitelio anterior

Lamina limitans anterior = lámina limitante anterior

Substantia propria = substancia propia

Lamina limitans posterior = lámina limitante posterior

Epithelium posterius = epitelio posterior

- Limbus = limbo
- Angulus iridocornealis = ángulo iridocorneal
- Ligamentum pectinatum = ligamento pectinado
- Spatia anguli iridocornealis = espacio del ángulo iridocorneal
- Reticulum trabeculare = retículo trabecular
- Tunica vasculosa bulbi [Uvea] = túnica vascular del bulbo [uvea]
- Choroidea [Chorioidea] = coroides
- Melanocytus choroideus [chorio] = melanocito coroideo [corion]
- Lamina suprachoroidea [chorio] = lámina supracoroidea [corion]
- Spatium perichoroideale [chorio] = espacio pericoroideo [corion]
- Substantia propria = substancia propia
- Tapetum lucidum = tapete claro (Car., Ru., eq.)
- Tapetum fibrosum = tapete fibroso (Ru., eq.)
- Tapetum cellulosum = tapete celular (Car.)
- Lamina choroideocapillaris [chorio] = lámina coroideocapilar [corion]
- Complexus basalis = complejo basal
- Stratum elasticum = estrato elástico
- Stratum fibrosum = estrato fibroso
- Lamina basalis = lámina basal
- Corpus ciliare = cuerpo ciliar
- Stratum musculare = estrato muscular
- Musculus ciliaris = músculo ciliar
- Fibrae meridionales = fibra meridional [longitudinales] [longitudinales]
- Fibrae radiales = fibra radial
- Fibrae circulares = fibra circular

Stratum vasculosum = estrato vascular

Pars ciliaris retinae = porción ciliar de la retina

Epithelium pigmentosum = epitelio pigmentado

Epithelium nonpigmentosum = epitelio no pigmentado

Iris = iris

Granulum iridicum = gránulo irídico (Ru., eq.)

Stroma = estroma

Stratum nonvasculosum = estrato no vascular

Stratum vasculosum = estrato vascular

Musculus sphincter pupillae = músculo esfínter pupilar

Pars iridica retinae = porción irídica de la retina

Myopigmentocytus iridicus = miopigmentocito irídico

Musculus dilator pupillae = músculo dilatador de la pupila

Epithelium pigmentosum = epitelio pigmentado

pigmentocytus = pigmentocito

Tunica interna [sensoria] bulbi = túnica interna [sensorial]  
del bulbo

Retina = retina

Pars iridica retinae = porción irídica de la retina  
(ver arriba: Iris)

Pars ciliaris retinae = porción ciliar de la retina  
(ver arriba: cuerpo ciliar)

Ora serrata = borde serrato

Pars optica retinae = porción óptica de la retina

Stratum pigmentosum = estrato pigmentado

Pigmentocytus = pigmentocito

stratum nervosum = estrato nervioso

Stratum neuroepitheliale = estrato neuroepitelial  
[photosensorium] [fotosensorial]

Epitheliocytus (neurosensorius) = epiteliocito de  
bacillifer bastón  
(neurosensorial)

Segmentum internum = segmento interno

Cilium = cilio

Segmentum externum = segmento externo

Discus membranaceus = disco membranoso

Epitheliocytus (neurosensorius) = epiteliocito de cono  
conifer (neurosensorial)

Segmentum internum = segmento interno

Cilium = cilio

Segmentum externum = segmento externo

Discus membranaceus = disco membranoso

Stratum limitans externum = estrato limitante externo

Stratum nucleare externum = estrato nuclear externo

Corpus epitheliocyti = cuerpo de epiteliocitos  
neurosensorii neurosensoriales

Processus preterminalis = proceso preterminal

Stratum plexiforme externum = estrato plexiforme externo

Spherula [Sphaer] terminalis = esférula [esferilla] terminal  
epitheliocyti bacilliferi del epiteliocito de bastón

Pes terminal epitheliocyti = pie terminal del epiteliocito  
coniferi de cono

Stratum nucleare internum = estrato nuclear interno

Neuronum horizontale = neurona horizontal

Neuronum bipolare = neurona bipolar

Processus preterminalis = proceso preterminal

Neuronum amacrinum = neurona amacrina

Gliocytus radialis = gliocito radial

Processus radialis = proceso radial

Stratum plexiforme internum = estrato plexiforme interno

Stratum ganglionare = estrato ganglionar

Neuronum multipolare = neurona multipolar

Stratum neurofibrarum = estrato neurofibroso

Astrocytus protoplasmaticus = astrocito protoplasmático

Stratum limitans internum = estrato limitante interno

Camera anterior = cámara anterior

Camera posterior = cámara posterior

Camera vitrea = cámara vítrea

Corpus vitreum = cuerpo vítreo

Canalis hyaloideus = canal hialoideo

**Lens = lente**

Fibra centralis = fibra central

Fibra transitoria = fibra transitoria

Fibra principalis = fibra principal

Epithelium lentis = epitelio del lente

Capsula lentis = cápsula del lente

Radius lentis = rayos del lente

Sutura lentis = sutura del lente

Zonula ciliaris = zónula ciliar

Fibra zonularis = fibra zonular

Spatium zonulare = espacio zonular

## **ORGANA OCULI ACCESSORIA**

### **ORGANOS OCULARES ACCESORIOS**

#### **PALPEBRA = PÁRPADOS**

Cilium = cilio

Glandula tarsalis = glándula tarsal

Glandula ciliaris = glándula ciliar

Glandula sebacea = glándula sebácea

Tunica conjunctiva = túnica conjuntiva

Epithelium = epitelio

Glandula conjunctivalis = glándula conjuntival

Tela subconjunctivalis = tela subconjuntival

Palpebra tertia [Membrana nictitans] = tercer párpado  
[membrana nictitante]  
(Car, Un)

Cartilago = cartílago

Glandula superficialis = glándula superficial

Glandula profunda = glándula profunda

Noduli lymphatici aggregati = nódulo linfático agregado

Apparatus lacrimalis = aparato lagrimal

Glandula lacrimalis = glándula lagrimal

Stroma = estroma

Parenchyma = parénquima

Lacrimocytus = lagrimocito

Myoepitheliocytus = mioepiteliocito



## **ORGANUM VESTIBULOCOCLEARE**

### **ORGANO VESTIBULO COCLEAR**

#### **AURIS INTERNA = OIDO INTERNO**

**LABYRINTHUS MEMBRANACEUS = LABERINTO MEMBRANOSO**

**Labyrinthus vestibularis = laberinto vestibular**

**Spatium endolymphaticum = espacio endolinfático**

**Cellula sensoria pilosa = célula sensorial pilosa**

**Epitheliocytus piriformis = epiteliocono piriforme**

**Epitheliocytus columnaris = epiteliocono columnar**

**Epitheliocytus sustentans = epiteliocono sustentacular**

**Macula sacculi = mancha sacular**

**Macula utriculi = mancha utricular**

**Membrana statoconiorum = membrana otolítica gelatinosa**

**Statoconium = otolitos (otoconia)**

**Ampulla membranacea = ámpula membranosa**

**Crista ampullaris = cresta ampular**

**Capsula gelatinosa = cápsula gelatinosa**

**Planum semilunatum = plano semilunado**

**Ductus semicircularis = conducto semicircular**

**Ductus endolymphaticus = conducto endolinfático**

**Saccus endolymphaticus = saco endolinfático**

**Ductus perilymphaticus = conducto perilinfático**

**Trabecula perilymphatica = trábecula perilinfática**

**Labyrinthus cochlearis = laberinto coclear**

Spatium endolymphaticum = espacio endolinfático

Ductus cochlearis = conducto coclear

Paries internus = porción interna

Foramen nervosum = foramen nervioso

Limbus laminae spiralis = limbo laminar espiral

Labium limbi tympanicum = labio del limbo timpánico

Sulcus spiralis internus = surco espiral interno

Labium limbi vestibulare = labio del limbo vestibular

Dentes acustici = diente acústico

Epitheliocytus interdentalis = epitelocito interdental

Membrana tectoria = membrana tectoria  
[gelatinosa] [gelatinosa]

Paries externus = porción externa

Crista spiralis = cresta espiral  
[ligamentum spirale] [ligamento espiral]

Crista basilaris = cresta basal

Sulcus spiralis externus = surco espiral externo

Prominentia spiralis = prominencia espiral

Vas prominens = vaso prominente

Stria vascularis = estria vascular

Paries vestibularis = porción vestibular  
[Membrana vestibularis] [membrana vestibular]

Paries tympanicus = porción timpánica  
[Membrana spiralis] [membrana espiral]

Lamina basilaris = lámina basilar

Zona arcuata = zona arcuata (arqueada)

Zona pectinata = zona pectinada (peinada)

Vas spirale = vaso espiral

Organum spirale = órgano espiral

Epitheliocytus sustentans internus = epiteliocito sustentacular interno

Epitheliocytus limitans internus = epiteliocito limitante interno

Epitheliocytus sensorius pilosus = epiteliocito sensorial internus [piriformis] piloso interno [piriforme]

Fasciculus spiralis internus = fascículo espiral interno de neurofibrarum neurofibras

Epitheliocytus phalangeus internus = epiteliocito falangeal interno

Epitheliocytus pilaris internus = epiteliocito del pilar interno

Cuniculus internus = túnel interno

Neurofibra radialis = neurofibra radial

Neurofibra spiralis = neurofibra espiral

Epitheliocytus pilaris externus = epiteliocito del pilar externo

Cuniculus medius = túnel medio

Epitheliocytus sensorius pilosus = epiteliocito sensorial externus [columnaris] piloso externo [columnar]

Fasciculus spiralis externus = fascículo espiral externo de neurofibrarum neurofibras

Epitheliocytus phalangeus externus = epiteliocito falangeal externo

Processus phalangeus = proceso falángico

Cuniculus externus = túnel externo

Epitheliocytus limitans externus = epiteliocito limitante externo

Epitheliocytus sustentans externus = epiteliocito sustentacular externo

Membrana reticularis = membrana reticular

Membrana tectoria [gelatinosa] = membrana tectoria [gelatinosa]

Spatium perilymphaticum = espacio perilinfático

Scala vestibuli = escala vestibular  
Scala tympani = escala timpánica  
Helicotrema = helicotrema  
Labyrinthus osseus = laberinto óseo  
Vestibulum = vestíbulo  
Fenestra vestibuli [Fenestra ovalis] = ventana vestibular  
[ventana oval]  
Canalis semicircularis osseus = canal semicircular óseo  
Cochlea = cóclea  
Fenestra cochleae [Fenestra rotunda] = ventana coclear  
[ventana redonda]  
Modiolus = modiólo  
Canalis spiralis = canal espiral  
Ganglion spirale = ganglio espiral  
Fasciculus spiralis neurofibrarum = fascículo espiral de  
neurofibras  
Canalis longitudinalis = canal longitudinal  
Pars cochlearis nervi = porción coclear del nervio  
vestibulocochlearis vestibulococlear  
Lamina spiralis = lámina espiral

## **AURIS MEDIA = OIDO MEDIO**

Cavum tympani = cavidad timpánica  
Tunica mucosa = túnica mucosa  
Membrana tympani secundaria = membrana timpánica secundaria  
Membrana tympani = membrana timpánica  
Stratum mucosum = estrato mucoso  
Stratum cutaneum = estrato cutáneo  
Anulus fibrocartilagineus = anillo fibrocartilaginoso

Pars flaccida = porción flácida  
Pars tensa = porción tensa  
Stratum circulare = estrato circular  
Stratum radiatum = estrato radiado  
Ossicula auditus = huesecillos del oído  
Tuba auditiva = trompa auditiva  
Tunica mucosa = túnica mucosa  
Epitheliocytus ciliatus = epiteliocito ciliado  
Exocrinocytus caliciformis = exocrinocito caliciforme  
Glandula tubaria = glándula tubular  
Cartilago tubae auditivae = cartilago de la trompa auditiva  
Noduli lymphatici aggregati = nódulo linfático agregado  
Diverticulum tubae auditivae = divertículo de la trompa  
auditiva (eq)

## **AURIS EXTERNA = OIDO EXTERNO**

Glandula ceruminosa = glándula ceruminosa  
Glandula sebacea = glándula sebácea

## **ORGANUM OLFACTUS = ORGANO DEL OLFATO**

Tunica mucosa olfactoria = túnica mucosa olfatoria

Epithelium olfactorium = epitelio olfatorio

Epitheliocytus neurosensorius = epiteliocono neurosensorial  
olfactorius olfatorio

Dendritum = dendrita

Bulbus dendriticus = bulbo dendrítico

Cilium = cilio

Axon [Neurofibra olfactoria] = axón [neurofibra olfatoria]

Epitheliocytus sustentans = epiteliocono sustentacular

Epitheliocytus basalis = epiteliocono basal

Glandula olfactoria = glándula olfatoria

Organum vomeronasale = órgano vomeronasal

Ductus vomeronasalis = conducto vomeronasal

Cartilago vomeronasalis = cartilago vomeronasal

Tunica mucosa glandularis = túnica mucosa glandular  
[vomeronasalis] [vomeronasal]

Tunica mucosa olfactoria = túnica mucosa olfatoria

## **ORGANUM GUSTUS = ORGANO GUSTATIVO**

Calculus gustatorius = cálculo gustativo  
[Gemma gustatoria] [yema gustativa]

Porus gustatorius = poro gustativo

Epitheliocytus sensorius gustatorius = epiteliocono sensorial  
gustativo

Microvillus = microvellosidad

Epitheliocytus sustentans = epiteliocono sustentacular

Epitheliocytus basalis = epiteliocono basal

Plexus subcalicularis neurofibrarum = plexo subcalicular  
neurofibroso

Neurofibra gustatoria = neurofibra gustativa

## **INTEGUMENTUM COMMUNE = TEGUMENTO COMUN**

### **CUTIS = PIEL**

### **EPIDERMIS = EPIDERMIS**

Stratum corneum = estrato córneo

Stratum disjunctum = estrato descamativo

Squama cornea = escama córnea

Epitheliocytus squamosus = epitelocito escamoso

Stratum lucidum = estrato lúcido

Epitheliocytus squamosus = epitelocito escamoso

Stratum granulosum = estrato granuloso

Epitheliocytus squamosus = epitelocito escamoso

Granulum keratohyalini = gránulo de queratohialina

Granulum lamellosum = gránulo laminado

Stratum spinosum = estrato espinoso

Epitheliocytus spinosus = epitelocito espinoso

Tonofibrilla = tonofibrilla

Tonofilamentum = tonofilamento

Macula adherens [adhaerens, Desmosoma] = mancha adherente  
[desmosoma]

Stratum basale = estrato basal

Epitheliocytus basalis = epitelocito basal

Melanocytus [Melanoblastocytus] = melanocito  
[melanoblastocito]<sup>111</sup>

Premelanosoma = premelanosoma

Melanosoma [Granulum melanini] = melanosoma [gránulo de  
melanina]

Melanophorocytus = melanoforocito<sup>113</sup>



Macrophagocytus intraepidermalis = macrofagocito  
intraepidermal<sup>114</sup>

Epithelioidocytus tactus = epitelioidocito tactilar<sup>115</sup>

## **DERMIS [CORIUM] = DERMIS [CORION]**

Stratum papillare = estrato papilar

Papilla = papila

Stratum reticulare = estrato reticular

Ansa capillaris intrapapillaris = asa capilar intrapapilar

Rete arteriosum subpapillare = red arteriosa subpapilar

Rete arteriosum dermidis = red arteriosa dérmica

Plexus venosus subpapillaris = plexo venoso subpapilar  
superficialis superficial

Plexus venosus subpapillaris = plexo venoso subpapilar  
profundus profundo

Plexus venosus dermidis = plexo venoso dérmico  
profundus profundo

Rete lymphocapillare cutis = red linfocapilar profunda de la  
profundum piel

Plexus nervorum subepidermidis = plexo nervioso subepidérmico

Plexus nervorum dermidis = plexo nervioso dérmico

Terminationes nervorum = terminaciones nerviosas

## **TELA SUBCUTANEA = TELA SUBCUTANEA**

Panniculus adiposus = panículo adiposo

Plexus venosus subcutaneus = plexo venoso subcutáneo

Plexus lymphaticus subcutaneus = plexo linfático subcutáneo

Rete lymphocapillare subcutaneum = red linfocapilar subcutánea

Plexus nervorum subcutaneus = plexo nervioso subcutáneo  
(vide terminationes nervorum) (ver terminaciones nerviosas)

## **PILUS = PELO**

Apex (pili) = punta (pelo)

Scapus (pili) = tallo (pelo)

Radix (pili) = raíz (pelo)

Bulbus (pili) = bulbo (pelo)

Cervix = cuello

Cavum = cavidad

Medulla (pili) = médula (pelo)

Epitheliocytus polyhedralis = epiteliocono poliédrico

Granulum trichohyalini = gránulo de tricohialina

Tonofibrilla = tonofibrilla

Tonofilamentum = tonofilamento

granulum melanini = gránulo de melanina

Cortex (pili) = corteza (pelo)

Granulum melanini = gránulo de melanina

Cuticula (pili) = cutícula (pelo)

Epitheliocytus cuticularis = epiteliocono cuticular

Folliculus (pelo) = folículo (pelo)

Cervix = cuello

Fundus = fondo

Canalis = canal

Vagina epithelialis radicularis = vaina epitelial radicular

Vagina epithelialis radicularis = vaina epitelial radicular  
interna interna

Cuticula vaginalis = cutícula de la vaina

Epitheliocytus cuticularis = epiteliocono cuticular

Stratum epitheliale internum = estrato epitelial interno  
[granuliferum] [granulífero]

Stratum epitheliale externum = estrato epitelial externo  
 [pallidum] [pálido]

Vagina epithelialis radicularis = vaina epitelial radicular  
 externa externa

Membrana basalis [vitrea] = membrana basal [vítrea]

Vagina dermalis radicularis = vaina dérmica radicular

Stratum circulare internum = estrato circular interno

Stratum longitudinale externum = estrato longitudinal externo

Papilla (pili) = papila (pelo)

Collum papillae = cuello papilar

Matrix (pili) = matriz (pelo)

Epitheliocytus matricis = epiteliocono de la matriz

Melanophorocytus = melanoforocito

Melanocytus = melanocito

Musculus arrector pili = músculo piloerector

Pilus tactilis = pelo táctil (Car., Un.)<sup>116</sup>

Sinus sanguineus folliculi = seno sanguíneo folicular

Folliculus complexus = folículo complejo (Car., ov.)<sup>117</sup>

Folliculus pili primarius = folículo del pelo primario

Folliculus pili secundarius = folículo del pelo secundario

Pilus claviformis = pelo en palo de golf (forma de clavo)

Rete capillare papillae pili = red capilar de la papila del pelo

Rete capillare vaginae dermalis = red capilar de la vaina dérmica  
 radicularis radicular

Plexus nervorum circularis = plexo nervioso circular

## UNGUIS (HOMO) = UÑA (HOMBRE)

Corpus = cuerpo

Lunula = lúnula

Facies externa = cara externo

facies interna = cara interno

Stratum corneum = estrato córneo

Lectulus = lecho

crista = cresta

sulcus = surco

Stratum germinativum = estrato germinativo de la uña  
(unguis)

Stratum spinosum = estrato espinoso

Stratum basale = estrato basal

Dermis = dermis

Crista dermalis = cresta dérmica de la uña  
(unguis)

Sulcus dermalis = surco dérmico de la uña  
(unguis)

Matrix = matriz

Crista matricis = cresta de la matriz

Sulcus matricis = surco de la matriz

Sinus = seno

Hyponychium = hiponiquio

Eponychium = eponiquio

Vallum = rodete (vallado)

Vallum laterale = rodete lateral

Vallum proximale = rodete proximal

## **UNGUICULA / UNGULA = GARRA (CAR) / CASCO (UN)**

Epidermis = epidermis

Epidermis tubularis = epidermis tubular (Un.)

Tubulus epidermalis = túbulo epidermal

Epidermis suprapapillaris = epidermis suprapapilar

Epidermis peripapillaris = epidermis peripapilar

Epidermis intertubularis = epidermis intertubular

Epidermis lamellata = epidermis laminar

Lamella epidermalis primaria = lámina epidermal primaria  
[cornea] [cornea]

Lamella epidermalis secundaria = lámina epidermal  
secundaria (eq.)

Epidermis limbi [perioplum (Un)] = epidermis del limbo  
[perióplica (Un.)]

Dermis [Corium] = dermis [corion]

Dermis papillaris = dermis papilar

Papilla dermalis = papila dérmica

Dermis lamellata = dermis laminar

Lamella dermalis primaria = lámina dérmica primaria

Lamella dermalis secundaria = lámina dérmica secundaria (eq.)

## **CORNU (RU) = CUERNO (RU)**

Epidermis = epidermis

Tubulus epidermalis = túbulo epidérmico

Epidermis intertubularis = epidermis intertubular

Epiceras = epíquero

Dermis [Corium] = dermis [corion]

Papilla dermalis = papila dérmica

## **GLANDULAE CUTIS = GLANDULAS DE LA PIEL**

Glandula sudorifera = glándula sudorípara

Glandula sudorifera apocrina = glándula sudorípara apocrina

Portio terminalis = porción terminal

Alveolus = alveolo

Exocrinocytus = exocrinocito

Myoepitheliocytus fusiformis = mioepiteliocito fusiforme

Ductus sudorifer = conducto sudoríparo

Glandula sudorifera merocrina = glándula sudorípara merocrina  
[eccrina] [ecrina]

Portio terminalis = porción terminal

Acinus = acin

Exocrinocytus lucidus = exocrinocito claro

Exocrinocytus densus = exocrinocito denso

Myoepitheliocytus fusiformis = mioepiteliocito fusiforme

ductus sudorifer = ducto sudoríparo

Porus sudorifer = poro sudoríparo

Glandula sebacea = glándula sebácea

Glandula sebacea pili = glándula sebácea pilosa

Glandula sebacea libera = glándula sebácea libre

Sacculus glandularis = sáculo glandular

Exocrinocytus sebaceus [Sebocytus] = exocrinocito sebáceo  
[sebocito]

ductus glandularis = ducto glandular

## **MAMMA = GLANDULA MAMARIA**

Stratum adiposum = estrato adiposo

Stratum fibrosum = estrato fibroso

Glandula mammaria = glándula mamaria

Lobus = lóbulo

Lobulus = lobulillo

Septum interlobulare = septo interlobular

Alveolus glandulae = alveolo glandular

Exocrinocytus lactus = exocrinocito lácteo [Lactocito]

Gutta adipis = gota adiposa

Granulum proteini = gránulo proteico

Myoepitheliocytus stellatus = mioepiteliocito estrellado

Ductus alveolaris lactifer = ducto alveolar lactífero

Ductus lactifer = ducto lactífero

Ductus lactifer colligens = ducto lactífero colector

Sinus lactifer = seno lactífero

Pars glandularis = porción glandular (Ru., eq.)

Plica anularis mucosae = pliegue anular de la mucosa (Ru.)

Pars papillaris = porción papilar (Ru., eq.)

Papilla mammae = papila mamaria

Ductus papillaris = conducto papilar (Ru., eq.)

Musculus sphincter papillae = músculo esfínter papilar

Ostium papillare = entrada papilar

Areola = areola

Glandula areolaris = glándula areolar

Rete lymphaticum intralobulare = red linfática intralobular

Rete lymphaticum interlobulare = red linfática interlobular

Plexus nervorum interlobularis = plexo nervioso interlobular

Plexus nervorum parapapillaris = plexo nervioso parapapilar



## ANNOTATIONES HISTOLOGICAE.

### (Anotaciones Histológicas).

1. *Cellula* para utilizarse en casos más generales y el sufijo *-cytus* cuando se conforme un nombre específico. vg. *Cellula fusiformis*, *Tendinocytus*. Algunas células que ya llevan implícitamente el sufijo *-cytus* no usan esa terminación en esta lista, siguiendo el principio de brevedad, vg. *Enameloblastus*.

2. Estos términos se adicionan en la presente revisión.

3. Tanto los *Microvillus* como los *cilium* exhiben movimiento uniforme, el movimiento metacrónico es característico de los cilios y está ausente en las microvellosidades. La primera designación de kinetocilio y estereocilio para estructuras generalmente de forma semejante, pero móviles e inmóviles respectivamente, es actualmente inapropiada, un "estereocilio" es una microvellosidad alargada y con frecuencia ramificada.

4. *Membrana cellularis* designa la membrana general ("membrana unitaria") del complejo membranoso en la célula y que la limita. *Plasmalona*, designa la membrana trilaminar externa de la célula.

5. En diferencia al método de microscopía que utiliza las técnicas de congelación y fractura, estos términos designan superficies naturales y las caras fracturadas de las cytomembranas (véase Branton et al., 1975 Science 190:54).

6. La clasificación de algunas estructuras como organelos o inclusiones, es actualmente problemática. La información provista por las mas nuevas técnicas, han cambiado dicha clasificación. Consecuentemente, otra vez se encuentran agrupadas bajo un solo encabezado en esta revisión.

7. Las proyecciones de la membrana mitocondrial interna existen como una combinación de formas que dependen del tipo celular y de la actividad funcional. El tipo lameliforme, crecéntico, está más ampliamente distribuido, pero en las células esteroidogénicas se encuentran proyecciones tubulares y vesiculares.

8. Para la 13 edición de la *Nomina Histologica*, el principio de eliminar epónimos se modificó en tres casos, creando estos epónimos adjetivales; *golgiensis*, *purkinjiansis* y *panethensis*. El comité retuvo el primero y eliminó los dos últimos en la segunda edición. El término *complexus sacculorum* ha sido propuesto como alternativa para *Complexus golgiensis*.

9. La *Lamella anulata* semeja grandemente al *Nucleolana* y al *Reticulum endoplasmaticum granulatus*, está concetado ala Membrana nuclearis externa, y puede estar relacionada con la síntesis de la membrana.

10. Este organelo de el *Endotheliocytus* también se ha llamado "cuerpo de Weibell-Palade".

11. *Cytoskeleton*, se adiciona en esta revisión, Esta red de microfilamentos ha sido demostrada en la mayoría de las células, relacionada, pero de diferente composición con los myofilamentos, neurofilamentos o queratofilamentos.

12. *Nucleolena* reemplazó a *Karyotheca* desde la primera edición.

13. Estos elementos nucleares también han sido llamados "Cuerpos de Barr" (véase nota 38)

14. Estos son característicos de células activas y pueden representar una segregación de componentes nucleolares.

15. *Periodus mitoticus* ha sido abreviado como M y las fases de *Periodus intermitoticus*, abreviado *intervallum ambiguum* como G0, *Intervallum postmitoticum* como G1, *Synthesis genonica* como S, e *Intervallum premitoticum* como G2.

16. Existe aún desacuerdo con respecto a la existencia de Amitosis.

17. *Decussatio* significa "cruzamiento".

18. *Macula communicans* (Nexus) también es llamada "unión de abertura" que no puede traducirse al Latín.

19. *Cellulae* designa el encabezado para un grupo de células. Las células específicas se denominan utilizando la terminación *-cytus* para formar el nombre (véase nota 1).

20. *Spitheliocytus neurosensorius* es una célula nerviosa modificada como un receptor para la vista o el olfato. *Spitheliocytus sensorius* es una célula nó neuronal, modificada para la recepción de estímulos específicos como en los órganos del oído, equilibrio y gusto.

21. Los endotelios y los mesotelios son los componentes principales del endotelio y el mesotelio respectivamente. *Endothelium* es un tejido compuesto por una sola capa de células generalmente aplanadas, que se derivan del mesodermo y que revisten internamente el sistema vascular. El *Mesothelium* es un tejido de estructura y origen semejantes, pero que cubre las membranas serosas.

22. Este epitelio, característico, aunque nó exclusivo de la vejiga urinaria y la uretra, es descrito por algunos investigadores (Petry and Amon, 1966 Z. Zellforsch., 69:587) como epitelio pseudoestratificado cuboidal ó columnar dependiendo del grado de distensión del órgano.

23. *Exocrinocytus caliciformis* se refiere comunmente a una "célula de goblet".

24. En la primera edición de la Nomina Histologica los términos actualmente bajo el encabezado *GLANDOLA UT ORGANUM* se incluyeron bajo el encabezado *EPITHELION GLANDULARE*.

25. Estos términos con frecuencia se acortan, vg. "fibroblastos" y "Macrófagos".

26. El uso de *Reticulocytus* está limitado a la célula madre del tejido conjuntivo reticular. *Reticulocytus* se ha utilizado comunmente para referirse tanto a las células madre multipotentes y menos diferenciadas del tejido conjuntivo reticular, como a los eritrocitos anucleados, maduros. la primera edición de la Nomina Histologica eliminó esta ambigüedad, utilizando los nombres de *Cellula reticularis* y *reticulocytus* respectivamente (véase nota 36). En la segunda edición, fueron adoptados los términos presentes.

27. Los linfocitos pueden ser ampliamente clasificados como "timo dependientes", comunmente llamados "linfocitos tímicos" ó "células Beta". El comité encuentra que *Lymphocytus thymicus* y *linphocytus thymoides*, son propuestas atractivas (véase *Thymocytus*). Los plasmocitos representan una diferenciación de las "células beta" como un productor de anticuerpos.

28. Los macrófagos de varias localizaciones, como consecuencia de su estructura y función semejantes, han sido agrupados y llamados "sistema macrófago", "sistema fagocito mononuclear", o anteriormente "sistema reticuloendotelial". El *Macrophagocytus stabilis* es llamado también "histiocito", nombre que, etimológicamente no es satisfactorio.

29. Por lo general, se acepta que el granulocito basófilo entra al tejido y se convierte en "mastocito".

30. Se considera por lo general, que las fibras reticulares son fibras colágenas pequeñas.

31. Los tejidos conjuntivos fibrosos son clasificados de acuerdo con el componente fibroso más prevalente. En casi todas las clasificaciones hay algo de otras fibras, vg. el tejido conjuntivo colágeno tiene también fibras de reticulina y elastina.

32. *Pars tendinea* reemplazó a *Pars visceralis* en la primera edición de Nomina Histologica; "visceral" está inapropiadamente aplicado al tendón.

33. *Stratum chondrogenicum* reemplazó a "*stratum cellulare*" de la primera edición de Nomina Histologica.

34. En la primera edición de Nomina Histologica los términos ahora bajo el nuevo encabezado de *OS UT ORGANUM* fueron incluidos bajo el encabezado de *TEXTUS OSSEUS*.

35. *Cartilago epiphysialis*, *Cartilago articularis*, *Cartilago physialis*, *Metaphysis*. el significado de Cartilago epifisialis se ha cambiado para denotar el cartilago que rodea completamente el centro de osificación secundario. Este es histológica y funcionalmente diferente del Cartilago articularis y del Cartilago fisialis. el último es la placa de crecimiento y el cartilago de calcificación entre la Epifisis y la Metafisis. La Metafisis es el extremo ensanchado de la diáfisis, donde el cartilago calcificado es reemplazado por hueso.

36. *Reticulocytus* es utilizado para denotar la célula madre multipotente y menos diferenciada del tejido conjuntivo reticular (véase nota 26). *Erythrocytus reticulatus* es el eritrocito maduro.

37. Este término significa una formación *rouleau* (rollo).

38. Este reemplazó a *Satelles nuclearis* en la primera edición de *Nomina Histologica*. El *Corpusculum Chromatini sexualis* es satélite del cromosoma sexual. Descrito por primera vez por Barr y Bertram (1949, nature 163:676) en las células nerviosas y por Davison y Smith (1954, Br. Med. J. 2:6) en el granulocito neutrófilo maduro. También ha sido llamado "cuerpo de Barr".

39. A sido, reemplazada la palabra Eosino que es más limitada, de la primera edición de *Nomina Histologica*. Cuando es posible, el Comité evita la referencia a la tinción, con preferencia a la aptencia tintóreal general.

40. Términos tales como "*sarcolema*" y "*sarcoplasma*", o "*axolema*" y "*axoplasma*" fueron eliminados en la segunda edición de *Nomina Histologica*. El Comité consideró que tal aplicación específica de los términos *Plasmalemma* y *Cytoplasma* eran redundante.

41. Una *Myofibra* es una serie de miocitos cardíacos yuxtapuestos final con final; nó es sinónimo de *myocytus*.

42. Han sido llamadas "fibras de Purkinje" y "celulas de purkinje" respectivamente (véase nota 8).

43. *Neurofilamentum*, se mantiene como término general. Con la resolución del microscopio de luz, estos pueden aparecer agregados como "Neurofibrilla".

44. Estos agregados de retículo endoplásmico fueron primariamente denominados "substancia de Nilss".

45. En la segunda edición de la *Nomina Histologica*, éste reemplazó al *Nodus neurofibrae* de la primera edición. Primariamente había sido llamado un "Nódulo de Ranvier".

46. Esta es una elevación sensorial de la piel.

47. Esta célula fué originalmente llamada "célula de Merkel".

48. *Substantia transmittens* se adiciona en esta revisión y designa los mediadores macromoleculares de la transmisión sináptica. Ellos se observan mediante microscopía de luz, principalmente mientras son almacenados y originalmente fueron llamados cuerpos de Herring. Los neurotransmisores ahora bien definidos incluyen *Acetylcholina*, *Epinephrina*, *Norepinephrina*, *Dopamina*, *glicina*, *Acidus gamma-amino-butiricus*, *Serotonina*, y *Substantia P*. Para este último compuesto, "P" significa "poder", pero traducirlo al latín *pulveris* fué considerado pedante.

49. *Gliofilamentum*, se retiene como un término general. Con la resolución dada por la microscopía de luz, estos aparecen agregados como "gliofibrilla".

50. Originalmente llamadas "células de Hortega", éstas células de origen perivascular son llamadas "mesoglia" en la literatura Alemana.

51. El *Glyocytyus ganglii* es un *Neurolemnocytyus* adyacente al Corpus neuronum de la mayoría de las neuronas en la *PARS PERIPHERICA*. Estas también han sido llamadas "células neurosatélites" ó "células satélite".

52. El Neuropilus es una trama formada de axones, dendritas y procesos gliocíticos.

53. El *Neurolema* incluye la parte más externa del citoplasma del *Neurolemnocytyus* y su *glicocálix*.

54. Originariamente fué llamada "inclusión de Schmidt-Lanterman".

55. Algunos autores distinguen entre dos tipos de *uniculae mucosae*. Se llama *unicula mucosa glandularis*, a una membrana mucosa que posee numerosas glándulas cerca de la superficie y en epitelio secretor simple o pseudoestratificado. *unicula mucosa nonglandularis* (cutanea) es una membrana mucosa que posee glándulas removidas de la superficie y un epitelio escamoso estratificado nó secretor. Ejemplos de órganos que tienen la primera túnica de revestimiento son el *Ventriculus* y *Vterus*, ejemplos de el último tipo son el *Esophagus* y *Vestibule*.

56. Esta capa de tejido cavernoso en la Tela submucosa de el paladar duro, consiste de un denso plexo de venas musculares con muchas anastomosis arteriovenosas. Está bien desarrollada en el caballo.

57. En ungulados, los enameloblastos persisten en algunos dientes mucho después de la odontogénesis usual.

58. Estos términos fueron adicionados a esta revisión. *processus enameloblasti* fué originariamente llamado "proceso de tomes". *Processus dentinoblasti*, fué originalmente denominado "fibra de Tome". *Fibrae dentini*, son fibrillas colágenas.

59. En la así llamada clínicamente, periodontitis, incluye no solo el *Ligamentum periodontale* sino también el *Periosteum alveolare* y el *Periodontium*. Las diversas *Fibrae* fueron originariamente llamadas "fibras de Sharpey".

60. Estos términos reemplazaron a *Lamina dentis medialis* y *Lamina dentis lateralis*, respectivamente, de la primera edición de la *Nomina Histologica*.

61. En los ungulados, los enameloblastos persisten en ciertos dientes mucho después de la odontogénesis usual.

62. Estas papilas están presentes en carnívoros y cerdos recién nacidos.

63. Estos términos reemplazaron a *Glandula anterior* y *Glandula posterior*, respectivamente, de la primera edición de la *Nomina Histologica*.

64. La *Nomina Anatómica* reemplazó *Sinus tonsillar* por la más exacta *Fossa tonsillar*. el término *sinus* se usa actualmente para designar una cavidad profunda, angosta y abocardada en la tonsila palatina de los rumiantes. Un *folliculus tonsillar* está compuesto de una *Fossula* que termina como *cryptae*, con su tejido linfático circundante. *Folliculus* fue incluido en la primera edición de *Nomina Histologica* como una alternativa para *Nodulus*. En este contexto, "*folliculus*" es un nombre erróneo, basado en una falsa concepción de que los nódulos están cavitados.

65. Cambio en la segunda edición de *nasopharyngealis* para concordar con la *Nómina Anatómica*.

66. Este término reemplazó a *Endocrinocytus gastricus* de la primera edición, estas células endocrinas se encuentran en el *Ventriculus*, *Intestinum tenue et crassum*, y *Pancreas* así como en el epitelio de revestimiento del aparato respiratorio. Estas células han sido llamadas "argentafines", "argirofilicas" o "cromafines", dependiendo de la apetencia tintórea de sus gránulos citoplasmicos. Dado que convierten metabólicamente las aminas, vg. ingreso y descarboxilación precursores de las amina, se les ha otorgado el acrónimo de "células APUD".

67. El *Stratum compactum* es una capa de tejido conjuntivo colageno denso entre la base de las glandulas mucosas y la *lamina muscularis mucosae*.

68. El término designa la parte del estómago que está revestida por epitelio escamoso estratificado en ungulados.

69. Los epitelioцитos mucosos que están asociados íntimamente con los nódulos linfáticos en los intestinos y que transportan antígenos y anticuerpos, se han denominado como "epitelio folículo- asociado (FAE)". Un mejor término podría ser "epitelio nódulo-asociado (NAE)". Véanse notas 64 y 100.

70. Esta célula fue llamada *Cellula panethensis* en la primera edición de la *Nomina Histologica* (véase nota 8).

71. En el perro adulto, la masa principal de este anillo de glándulas es una zona cutánea del canal anal, que consiste de lóbulos de células poligonales grandes. Estas derivan de glándulas sebáceas, pero no tiene ductos.

72. Este término, adoptado de la *Nomina Anatomica*, es la capa de tejido conjuntivo que rodea la vena porta, la arteria hepática y los conductos biliares comunes en la porta, continuándose hacia el interior del hígado con las ramas de estos vasos.

73. *frias hepatica* se refiere colectivamente a ramas de la vena porta y de la arteria hepática que, junto con un conductillo biliar, son característica distintiva de un canal portal.

74. *Reticuloendothelium* en la primera edición de la *Nomina Histologica*, fué reemplazado por *Macrophagocytus*. Estas células de los sinusoides hepáticos fueron originalmente llamadas "Células de Kupffer". Los macrófagos de diversas localizaciones, como consecuencia de su estructura y función semejantes, han sido agrupadas y llamadas "sistema macrófago", originalmente el "sistema reticuloendotelial" (véanse notas 36 y 98).

75. El epitelio columnar pseudoestratificado en las ramas primarias, vá disminuyendo de altura distalmente hasta convertirse en cuboidal pseudoestratificado. De la misma manera, el epitelio columnar simple se vuelve cuboidal en los bronquiolos terminales.

76. Un lóbulo pulmonar secundario consiste de aproximadamente 50 lóbulos primarios y está delineado por septos interlobulares. Un lóbulo pulmonar primario consiste de un bronquiolo respiratorio junto con sus ductos alveolares, sacos alveolares y alveolos asociados.

77. Estas células no ciliadas se encuentran en el epitelio de los bronquiolos y son presumiblemente secretoras, originalmente fueron llamadas "células clara".

78. Cuando el árbol alveolar pulmonar es reconstruido, su apariencia es de un racimo de uvas (*acinus*) compuesto de drupeólos, los sacos alveolares.

79. esta célula alveolar también es llamada "célula tipo II", "neumocito granular", y "célula septal". Contiene cuerpos lamelares o gránulos secretorios y se cree que sean la fuente de surfactante.

80. Un *Corpusculum renale* es una composición del *Glomerulus* y la *Capsula Glomeruli*, esta última es la parte más proximal del *Nephronum*.

81. Un *Nephronum* está compuesto de partes continuas, todas derivadas de la vesícula nefrogénica, comenzando proximalmente con la *Capsula glomeruli* y continuando, pero no incluyendo al *tubulus renalis colligens*.

82. *Tubulus contortus proximalis* y *Tubulus rectus proximalis* reemplazaron a la *Pars proximalis tubuli nephroni*, partes *convoluta et recta*; *Tubulus rectus distalis* y *Tubulus contortus distalis* reemplazaron a *Pars distalis tubuli nephroni* (*Pars recta*, *Pars convoluta* y *Pars conjungens*), de la primera edición de la *Nomina Histologica*, El *Tubulus rectus proximalis*, *tubulus attenuatus*, y *Tubulus rectus distalis* constituyen un segmento del *Nephroum* conocido como el *Ansa nephroni*.

83. Este epitelio no está clasificado de acuerdo con los criterios aplicados a los tipos somáticos. La *Cellulae spermatogenicae* reside en un epitelio de células sustentaculares, cuando las células germinales no han proliferado, vg. espermatogénesis autoinmune y criptorquidismo abdominal, la mayor parte es un epitelio columnar simple. Esta distinción, basada en la estructura, es paralela al concepto de Weismann (1893, *The Germplasm*, Scott, London) de "germen" y "soma".

84. Estos términos descriptivos de "espermiogénesis", que es esa parte de la *spermatogenesis* durante la cual el *Spermatidivum* se convierte en *Spermatóon*, se adicionan a la segunda edición.

85. En diferencia a su origen embriológico de ser *Tubuli mesonephrici* (*Nomina Embryologica*) y a que forman parte de el *Caput epidididis*, los *ductuli efferentes* fueron incluidos en la segunda edición como parte del *Epididymis*.

86. Las microvellosidades de estas células son altas y ramificadas. Estos han sido llamados "estereocilios" (véase nota 3).

87. En carnívoros, la próstata se semeja más a la del humano, con lóbulos laterales distintos. El término *Corpus prostaticae* es también aplicable al berraco, toro y caballo, pero nó al borrego ni al macho cabrío. Una *Pars disseminata* está bién desarrollada en el cerdo y en rumiantes. Las glándulas uretrales fueron originalmente denominadas "glándulas de Littré".

88. Esta es una depresión en forma de muesca de la superficie del ovario de la yegua, también llamada "fosa de ovulación". Sin embargo éste término no debe confundirse con la fosa ovárica de la *Nomina Anatomica*. Esta última es una depresión superficial en la pared lateral de la pelvis, que contiene el ovario en la mujer que nunca ha parido.

89. Un folículo primordial, es un ovocito primario pequeño envuelto por una sola capa de células foliculares aplanadas; un folículo primario es un ovocito primario envuelto por una sola capa de células foliculares cuboidales o columnares; un folículo secundario es un ovocito primario en crecimiento envuelto por un epitelio folicular estratificado y por una teca folicular en desarrollo; un folículo terciario es un ovocito primario grande envuelto por un epitelio folicular contenido en el antro y una teca bien desarrollada. Los folículos terciarios también son llamados "folículos vesiculares"; los folículos preovulatorios son llamados "folículos maduros" o "folículos Graafianos".



90. *Epithelium stratificatum squamosum cornescens* está periódicamente cornificado. Este es diferente del epitelio continuamente cornificado. *Epithelium stratificatum squamosum noncornificatum* en la porción craneal de la vagina de la vaca tiene células de superficie que son columnares y secretan moco.

91. El vestíbulo superficial humano está incluido en el *Pudendum femininum* (Genitales externos). En cuadrúpedos, donde el vestíbulo es relativamente más largo, no es un órgano externo, y por tanto, no está incluido en el *Pudendum femininum* (véase Nomina Anatomica Veterinaria).

92. Estas han sido llamadas "células alfa".

93. Estas han sido llamadas "células beta".

94. Estas han sido llamadas "células delta".

95. El perro y el caballo tienen un arreglo celular en la zona cortical externa que es arqueado y por tanto es llamado la *Zona arcuata*. Una *Zona intermedia* de parénquima indiferenciado es muy prominente en el perro y el caballo. Está localizada entre la *Zona arcuata* y *Zona fasciculata*.

96. Este término en la primera edición de Nomina Histologica también incluyó *purkinjiensis*. En la segunda edición del comité eliminó este último que es una construcción adjetival proveniente de un epónimo, en deferencia al principio de eliminación de epónimos (vease nota 42).

97. Un *Vas capillare sinusoidem* es un capilar sanguíneo modificado que se encuentra en el hígado, médula ósea, bazo, y en diversas glándulas endocrinas.

98. El origen y la actividad fagocítica de las células intimamente asociadas con los capilares sanguíneos sinusoides, condujeron a considerarlos de el endotelio cuando fueron perfectamente observados con el microscopio de luz por lo tanto, el término "*Systema reticuloendotheliale*", al *Macrophocyctus stellatus*, junto con los macrófagos de diversas localizaciones han sido incluidos en el "Sistema macrófago", originalmente "Sistema retículo endotelial", como consecuencia de su estructura y función (Véase nota 72).

99. *Sinus caroticus* reemplazó a *Sinus arterialis* de la primera edición de Nomina Histologica. Con esta excepción, el segmento dilatado de la arteria carótida interna, el término seno, cuando se aplica a *Vasa sanguinea*, se refiere únicamente a senos venosos.

100. En deferencia al uso común "folículo" fue incluido en la primera edición de Nomina Histologica como una alternativa para nódulo. En este contexto "folículo" es un nombre erróneo basado en una falsa concepción de que los nódulos están cavitados.

101. Un agregado de nódulos linfáticos y tejido linfoide difuso puede poblar la *Lamina propria mucosae* de muchos órganos. En el aparato digestivo este tejido ha sido llamado "Tejido linfoide asociado al intestino" y por el acrónimo "GALT", en el aparato respiratorio se hace referencia semejante al "tejido linfoide asociado a los bronquiolos", ("BALT"). Con la demostración de este tejido en otros "sistemas mucosos", también se utiliza la designación de "MALT".

102. Un *Nodus lymphaticus hemalis (haemalis)* es el "Nódulo hemal" de la literatura Inglesa. Esta es una organización de tipo esplénico y tiene tejido linfático en los senos linfáticos donde normalmente se presentan eritrocitos. El así llamado nódulo "Hemolinfático" es un nódulo linfático que contiene eritrocitos en sus senos debido a hemorragia en su campo tributario.

103. *Arteria lymphonoduli* reemplazó a *Arteria centralis* en la primera edición de Nomina Histologica. Esta arteria de la pulpa blanca está raramente localizada en el centro de un nódulo linfoide.

104. *Vagina pericapillaris macrophagiosa* fue originalmente denominada vaina de Schweigger-Seidel. El vaso incluído es un capilar. La vaina de macrófagos es elipsoidal en el gato y en ungulados.

105. Un *Sinus venularis* es una vénula post capilar que contiene a un *Vas capillare terminale* y la *Vena pulpae rubrae*. El término *Sinus venosus* ha sido utilizado por la Nomina Anatomica para ciertos canales venosos grandes. *Vas capillare sinusoidem* se adicionó a esta edición en deferencia a las diferencias que existen entre especies de los vasos post capilares (Véase Blue and Weiss, 1981, Am. J. Anat. 161:139).

106. El *Thyruus* también produce secreciones llamadas "timosinas" o "linfopoyetinas" lo cual ha resultado que los autores lo clasifiquen como un órgano endocrino. Una semejante función "endocrina secundaria" es manifestada en otros órganos, vg. el riñón y el estómago.

107. La *Dura mater* también es llamada "paquimeninge" y las *Arachnoidea y Pia mater* son de igual manera, dado su común origen llamadas conjuntamente "leptomeninges", y algunas veces "Aracnopia".

108. El *Neuropilus* es una trama formada por axones, dendritas y procesos gliocíticos.

109. Estas fueron originalmente llamadas "células de Purkinje".

110. Estas fueron originalmente llamadas "células de Golgi".

111. Para los componentes viscerales eferentes del *SYSTEMA NERVOSUM PERIPHERICUM* referido como el *SYSTEMA NERVOSUM AUTONOMICUM* de la N.A.V. p.125. Este agrupamiento esencialmente funcional de neuronas eferentes que están, tanto dentro del sistema nervioso central, como del periférico no se coloca en lista separada en la Nomina Histologica.

112. Estas también han sido llamadas "células neurosatélites" o "celulas satélites" (Véase nota 51).

113. El Melanocytus es también llamado *Melanoblastocytus*, que es la célula productora de melanina. Algunos reservarían este último término para la célula precursora, en división y menos diferenciada de la cresta neural o del tubo neural original. Los fagocitos de los tejidos epitelial y conjuntivo que atrapan melanina son *Melanophorocytii*.

114. Este término reemplazó a *Dendrocytus granularis nonpigmentosus* de la primera edición. Esta célula fue originalmente llamada "célula de Langerhans" y se creyó ser un melanocito agotado.

115. Esta célula fue originalente llamada "célula de Merkel".

116. Este es un pelo prominente especializado para recepción sensorial.

117. Un complejo folicular consiste de un solo folículo primario y varios folículos secundarios. Los últimos son una rama del folículo primario, así que todos los pelos emergen de una abertura común.

118. Originalmente llamado Cuerpo de Weibel Palade.

119. Originalmente llamada Laguna de Howship.

120. Originalmente llamado Cuerpo de Howell-Jolly.

121. Originalmente llamado Nodo de Ranvier.

122. Originalmente llamada Membrana de Nasmyth.

123. Originalmente llamado Espacio de Owen.

124. Originalmente llamada Glándula de Tyson.

## RECOMENDACIONES.

1. La lista es una organización sistemática de términos en Latín, de acuerdo con los sistemas corporales. La vernacularización de los términos latinos es, por supuesto muy común y particularmente sencilla en lenguas Romances y en Inglés, idiomas que contienen un grán número de palabras derivadas del Latín. Para el entendimiento internacional, un punto de especial importancia en la literatura científica, deben utilizarse los términos oficiales.
2. Dado que la lista no intenta ser un perfil completo de la anatomía microscópica, se omite la repetición de términos siempre que se considere conveniente.
3. La lista no intenta servir como un diccionario o un libro de texto para estos términos. Únicamente los términos de muy reciente origen como para haber sido incluidos en los diccionarios médicos estándares, reciben una parcial definición por medio de notas.

4. Los términos y la organización utilizados en la *Nomina Anatomica*, *Nomina Anatomica Veterinaria*, *Nomina Embryologica*, y *Nomina Embryologica Veterinaria* son usados como una base para adiciones y revisiones.
5. Los términos escogidos están etimológicamente relacionados con características morfológicas siempre que es posible.
6. El uso de sinónimos se evita siempre que es posible. Los nuevos términos propuestos como revisiones pueden aparecer como una alternativa aceptable y en una edición posterior se convierten en términos primarios. Se ha dado preferencia a los términos descriptivos e instructivos.
7. Los epónimos han sido excluidos. La referencia a epónimos y la información histórica puede aparecer en notas.
8. Los términos con diptongos Griegos son inscritos como términos alternativos entre corchetes.
9. La lista está compilada para facilitar la comunicación entre anatomistas y aquellos otros cuya actividad hace uso de términos anatómicos. Dada la continua investigación en anatomía microscópica así como en biología celular y molecular, se crea un nuevo entendimiento de la estructura y la función. Se requieren revisiones frecuentes de la *Nómina Histológica*, y se insta a la propuesta de los cambios, ya que estos son necesarios para mantenerse actualizado.

## BIBLIOGRAFIA.

- 1) Banks, W.J.: "Histología Veterinaria Aplicada". El Manual Moderno, México, 1986.
- 2) Blanquez, A.: "Diccionario Manual Latino-español y Español-latino". Ed. Ramón Sopena, Barcelona, 1980.
- 3) Bloom, W.: "Tratado de Histología". 11a ed., Interamericana-Mc. Graw-Hill, México, 1986.
- 4) Cormack, D.: "Histología de Ham". 9a. ed., Harla, México, 1988.
- 5) Dellmann, H.: "Veterinary Histology". Lea & Febinger Philadelphia, 1981.
- 6) Eliséiev, V.G.: "Histología". Mir Moscú, Moscú, 1983.
- 7) Ham, A.: "Tratado de Histología". 8a ed., Nueva editorial Interamericana, México, 1985.
- 8) Junqueira, L.C.: "Histología Básica". 3a.ed., Salvat Editores, Barcelona, 1987.
- 9) Lesson, C.: "Texto-Atlas de Histología". 3a.ed., Interamericana-Mc.Graw-Hill, México, 1989.
- 10) Mir, José María.: "Diccionario Ilustrado latino-Español". 1a. reimpresión., Monrovia S.A., México, D. F., 1993.